

MAGAZYN W JĘZYKU WŁOSKIM

Italia *Mi piace!*

Italia

Mi piace!



**CINQUE
PIATTI ITALIANI
SEMPLICI**

**IL
PASSATO
REMOTO**

kwartalnik nr 50
kwiecień-czerwiec 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 58568d8745

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

NAJNOWSZE WYDANIE SPECJALNE

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA** | + NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

WYDANIE SPECJALNE *Italia Mi piace!*

I TEMPI ITALIANI

CZASY W JĘZYKU WŁOSKIM

IL GIRO D'ITALIA DEI VERBI:
il passato,
il presente,
il futuro e...
il condizionale!

000 293 1144
9 872 293 1144 5 11 >

wydanie specjalne nr 6/2025
cena: 34,90 zł (w tym 8% VAT)

kiosk.colorfulmedia.pl

KUP
TERAZ



Italia Mi piace!

Magazyn dla uczących się języka włoskiego

Redakcja

ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

redakcja@colorfulmedia.pl

tel. 61 833 63 28

Colorful
MEDIA

Wydawca

ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

Redaktor naczelna

Hanna Danielczak-Ziadi

p.o. Redaktora naczelnego



Mauro Caterina

Zespół

Magdalena Bilińska

Marcello Giusto

Marco Ribechi

Alessandra Iannello

Monica Genovese

Karolina Romano

Carlotta Bonsegna

Lilly D'Amico

Korekta

i konsultacja językowa

Karolina Romano

Nagrania MP3

Mauro Caterina

Słownik/boksy językowe

Magdalena Bilińska

Studio DTP

Sławomir Kinal

Michał Sobański

Projekt okładki/zdjęcie

Sławomir Kinal/Michał Sobański/Depositphotos

Dział prenumeraty:

prenumerata@colorfulmedia.pl

tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

Dział reklamy:

tel. 663 242 433

reklama@colorfulmedia.pl

Product manager:

Karolina Mazurkiewicz

kom. 663 242 433

k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

facebook.com/italiamipiace



Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść artykułów sponsorowanych, ogłoszeń i reklam.



Questa pubblicazione si avvale del gentile patrocinio dell'Istituto Italiano di Cultura Varsavia.



Pillole informative **mp3**

4 La pasta

5 Il caffè

5 Le preposizioni semplici: a, da, per

Società e costumi

6 Botte e risate!

10 Cinque piatti italiani semplici da preparare per una cena speciale **mp3**



14 Il culto dei morti in Sicilia e la «Bella Addormentata» dei Cappuccini

Persone e stili di vita

18 Il fascino e il talento di Raoul Bova **mp3**

Cultura

21 Elena Ferrante: parole senza volto

24 Alle origini dell'opera Italiana **mp3**

Lavoro e innovazione

29 Gelato 4.0: la tradizione incontra il futuro digitale **mp3**

Viaggio

33 La bottarga di muggine dello stagno di Cabras diventa presidio *Slow Food* **mp3**

Lingua

37 Ma il passato remoto si usa o non si usa?

40 *Maschi veri*

41 Che cosa ricordate di *Italia Mi piace!*?



Dai un'occhiata al nostro profilo Instagram:
italia.mi.piace

La pasta

In Italia ci sono più di 140 **tipi** di pasta. È un **numero** molto grande e **sorprende** molte persone che studiano la lingua e la cultura italiana. La pasta è un **alimento fondamentale** della cucina italiana e fa parte della vita **quotidiana** di milioni di persone. Ogni regione ha una lunga tradizione e **produce** tipi di pasta diversi, spesso **legati** alla storia locale, al clima e agli **ingredienti** del territorio. Alcune **varietà** di pasta esistono solo in una regione o in una **zona** specifica. In altri **casi**, la stessa pasta è prodotta in tutta Italia, ma cambia nome da regione a regione. Questo può **creare** un po' di **confusione**, ma **rende** la cucina italiana ancora più ricca e interessante. La pasta può essere **lunga** o **corta**, **liscia** o **rigata**, **fresca** o **secca**, **semplice** o **ripiena**.

In Italia la pasta si mangia ogni giorno, a pranzo o a cena (a volte anche due volte al giorno), con **sughi** diversi: pomodoro, verdure, carne o pesce.

la pillola pigulka

la pasta *tu:* makaron

il tipo rodzaj

il numero *tu:* liczba

sorprendere (p. pass. sorpreso)

zaskakiwać

l'alimento *tu:* pokarm

fondamentale podstawowy, kluczowy

far(e) **parte di qc** *tu:* być częścią

czegoś

quotidiano codzienny

produrre (p. pass. prodotto)

produkować

legato a qc

związany

z czymś

l'ingrediente składnik

la varietà (inv.) odmiana

esistere (p. pass. esistito) istnieć

la zona *tu:* obszar

specifico (pl. m. -ci, pl. f. -che)

tu: konkretny

il caso przypadek

creare tworzyć

la confusione zamieszanie

rendere (p. pass. reso) czynić

lungo (pl. m. -ghi, pl. f. -ghe) długi

corto krótki

liscio (pl. m. -sci, pl. f. -sce) gładki

rigato *tu:* karbowany

fresco (pl. m. -chi, pl. f. -che) świeży

secco *tu:* suchy

semplice zwykły

ripieno nadziewany

il sugo sos

MAMMA GRAMMA

«**Produrre**» è un **verbo irregolare** che **si coniuga** nel **seguente modo**:

- presente indicativo: *io produco, tu produci, lui/lei/Lei produce, noi produciamo, voi producete, loro producono*
- passato prossimo: *io ho prodotto, tu hai prodotto ecc.*
- imperfetto: *io producevo, tu producevi, lui/lei/Lei produceva, noi producevamo, voi producevate, loro producevano*
- gerundio: *producendo*

Esistono altri verbi che si coniugano secondo lo stesso modello p. es. «**condurre**» (io conduco, tu conduci...) o «**tradurre**» (io traduco, tu traduci...)

I loro participi passati sono, rispettivamente: *tradotto* e *condotto*.

il verbo czasownik

irregolare nieregularny

coniugarsi odmieniać się

seguente następujący

il modo sposób

ecc. itd.

esistere istnieć

condurre prowadzić

tradurre tłumaczyć

POBIERZ NAGRANIA **MP3**



KOD DOSTĘPU: **jtk6b**

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

Il caffè

In Italia il caffè non è solo una bevanda, ma un vero rito quotidiano. Gli italiani bevono il caffè soprattutto al bar, in piedi, vicino al bancone. Di solito ordinano un caffè veloce e lo bevono in pochi minuti. Quando una persona dice prendiamo un caffè, spesso non significa restare a lungo, ma fare una piccola pausa insieme. Il caffè più bevuto in Italia è l'espresso. È piccolo, forte e caldo. Al mattino molte persone bevono il cappuccino, ma solo fino alle dieci o alle undici. Dopo pranzo o dopo cena, invece, si beve quasi sempre il caffè espresso. Bere cappuccino dopo pranzo è una cosa poco comune. Il caffè è anche un momento sociale: si parla, si saluta il barista, si leggono le notizie. È una piccola abitudine, ma molto importante nella vita quotidiana italiana. Tutti gli italiani hanno una moka a casa, la classica caffettiera, e la usano sempre la mattina. A volte la portano anche in valigia,

in vacanza, per essere sicuri di bere al mattino un buon caffè.

la bevanda napój
il rito rytuał
soprattutto tu: głównie
in piedi na stojąco (il piede stopa)
vicino a qc tu: przy czymś
il bancone tu: lada
ordinare zamawiać
veloce szybki
restare pozostawać
a lungo długo
insieme razem
forte tu: mocny
fino a do
poco tu: mało
comune tu: powszechny
sociale tu: społeczny
salutare qn tu: witać się z kimś
il barista (pl. -sti) barman
le notizie (pl.) wiadomości
l'abitudine (f.) nawyk,
przyzwyczajenie
la caffettiera kawiarka
usare używać
portare tu: wozić



Le preposizioni semplici: a, da, per

In italiano le preposizioni **a, da, per** sono molto usate e **servono per indicare luogo, movimento e scopo**. La preposizione **a** si usa per dire dove si va: *vado a casa, vado a scuola, sono a Roma*. Indica spesso una **destinazione** o un luogo **preciso**. La preposizione **da** si usa per indicare **provenienza** o una persona: *vengo da Milano, vado dal medico, sono da un amico*. Si usa anche per parlare di tempo: *studio italiano da due anni*. La preposizione **per** indica lo scopo o il motivo: *studio per lavorare, un regalo per te*. Si usa anche per dire «**attraverso**»: *passo per il centro*. Può anche indicare la **durata del tempo**: *ho studiato italiano per 2 anni*. Capire bene **a, da, per** aiuta a parlare italiano in modo più **chiaro e corretto**.

la preposizione semplice przyimek prosty

servire per qc służyć do czegoś

indicare tu: oznaczać

il luogo (pl. -ghi) miejsce

il movimento ruch

lo scopo cel

la destinazione tu: cel (miejsce docelowe)

preciso dokładny

la provenienza pochodzenie

attraverso tu: przez

la durata del tempo czas trwania

aiutare a fare qc pomóc coś zrobić

il modo sposób

chiaro jasny

corretto prawidłowy, poprawny



Botte e risate!

Marco Ribechi

Botte, **litigi** e tantissime risate. In Italia c'è una tradizione **legata** alla televisione e al cinema che da **decenni** **incolla** intere famiglie davanti alla TV per celebrare dei momenti di **condivisione** e **allegria**. Questo appuntamento **imperdibile** porta il nome del duo più amato del cinema italiano: Bud Spencer e Terence Hill. Le loro **pellicole** sono **strumento** di **divertimento** senza tempo, per ogni età e **provenienza**.

Un **fenomeno di costume** che unisce nonni, figli e nipoti che ha le sue **radici** negli ultimi 50 anni. E non importa se ogni film è **stato** visto e **rivisto** **decine** di volte, il divertimento è sempre **assicurato**. È un'**eredità** culturale che continua a **brillare**, **saldamente** legata a un'**inconfondibile** italianità, nonostante i due **protagonisti**

0 la botta *tu:* cios, uderzenie

la risata śmiech

il litigio kłótnia

legato a qc związany z czymś

il decennio dekada

incollare przyklejać

la condivisione *tu:* wspólne przeżywanie

l'allegria radość

imperdibile *tu:* nie do przegapienia

la pellicola *tu:* film

lo strumento *tu:* narzędzie

il divertimento *tu:* rozrywka

la provenienza pochodzenie

1 il fenomeno zjawisko

di costume *tu:* obyczajowy

la radice korzeń

rivedere zobaczyć ponownie

la decina dziesiątka

assicurare *tu:* zapewnić

l'eredità (inv.) *tu:* spuścizna

brillare *tu:* błyszczeć, brylować

saldamente *tu:* nierozdzielnie

inconfondibile *tu:* niepowtarzalny

il protagonista bohater



Terence Hill

abbiano scelto di usare pseudonimi d'arte **anglofoni**.

Bud Spencer

La **forza** del duo **non è tanto** nelle **trame** dei film, spesso anche **prevedibili** o **ripetitive**, **ma piuttosto nell'alchimia** che lega i suoi **componenti**. Un amore odio, fatto di litigi, **inganni** ma spesso anche di **complicità**. Carlo Pedersoli, l'**imponente** Bud Spencer, nasce a Napoli nel 1929. Prima di **diventare** l'uomo più forte del **mondo** sul grande **schermo**, è stato un atleta con **ottimi** risultati. **Nuotatore professionista**, è stato il primo italiano a scendere sotto il minuto nei 100 metri **stile libero** e **ha partecipato** a due Olimpiadi.

Un gigante buono che, dopo una **laurea in giurisprudenza** e diverse **esperienze in Sud America**, **approda** al cinema **per caso**, **portando con sé** una fisicità unica, uno **sguardo burbero** ma **bonario** e, soprattutto, un **impagabile senso dell'umorismo** napoletano. Il suo sguardo dentro occhi piccolissimi che **sovrastano** una **folta barba** scura è indimenticabile.

Terence Hill

Mario Girotti, l'atletico Terence Hill oggi **celebre** anche come Don Matteo, nasce invece a Venezia nel 1939. La sua carriera inizia **prestissimo**, da bambino, ma è la partecipazione a produzioni

internazionali, come quelle in Germania, a **spingerlo verso** i ruoli da protagonista.

«Occhi azzurri» è il bello che **conquista** ogni ragazza, **dotato** anche **di** grande **furbizia**, **velocità** e risposta sempre pronta.

2 **anglofono** anglojęzyczny

la forza siła

non è tanto in... ma in... polega nie tyle na... ile na...

la trama fabuła

prevedibile przewidywalny

ripetitivo powtarzający się

piuttosto raczej

il componente *tu:* członek

l'inganno podstęp

la complicità (inv.) *tu:* zgranie, porozumienie

imponente *tu:* ogromny

diventare stać się

il mondo świat

lo schermo ekran

ottimo świetny

il nuotatore pływak

professionista *tu:* zawodowy

lo stile libero styl dowolny

partecipare a qc *tu:* brać w czymś udział

3 **la laurea in qc** studia wyższe na jakimś kierunku

la giurisprudenza *tu:* prawo

l'esperienza doświadczenie

il Sud America Ameryka Południowa

approdare *tu:* dotrzeć

per caso przypadkiem

portare con sé *tu:* nieść ze sobą

lo sguardo spojrzenie

burbero gburowaty

bonario (pl.-ri) dobrotliwy, łagodny

impagabile *tu:* nieoceniony

il senso dell'umorismo poczucie humoru

sovrastare *tu:* znajdować się nad czymś

folto gęsty

la barba broda

celebre słynny

prestissimo bardzo wcześniej

4 **internazionale** międzynarodowy

spingere qn verso qc skłonić (*dosł.* popchnąć) kogoś do czegoś

conquistare zdobywać

dotato di qc *tu:* obdarzony czymś

la furbizia spryt

la velocità (inv.) prędkość



Bud Spencer

Il suo stile di **combattimento** è l'esatto opposto di quello di Bud, ma altrettanto efficace. L'incontro da cui inizia la loro storia avviene sul set del *western* all'italiana *Dio perdona... io no!* (1967). Lì, il produttore Italo Zingarelli li convince a usare nomi d'arte più spendibili all'estero. Bud Spencer è un tributo al suo attore preferito, Spencer Tracy e alla sua birra preferita, la Budweiser; Terence Hill invece sceglie un nome con un bel suono e che richiamasse le iniziali di quello della madre Hildegard.

Nasce un nuovo genere

Nasce così, in un lampo di genio, la coppia cinematografica più longeva e amata. I loro film hanno creato un vero e proprio sottogenere, evolvendo dallo «spaghetti western» ai poliziotteschi comici e ai film d'avventura esotici. Il

segreto è una formula semplice, ma infallibile: un ritmo comico scandito da dialoghi arguti, situazioni grottesche e, immancabilmente, decine di scazzottate anche con colpi iconici come il doppio ceffone o il pugno a martello di Bud Spencer. I loro scontri non lasciano mai feriti gravi e sono sempre privi di sangue, rendendo la violenza astratta, quasi un balletto comico, e per questo adatta a un pubblico di tutte le età.

I successi

Tra i loro più grandi successi, spiccano le pietre miliari che hanno ridefinito il *western*: *Lo chiamavano Trinità...* (1970) e *...continuavano a chiamarlo Trinità* (1971), dove il pistolero infallibile, ma altrettanto pigro è affiancato al fratello «Bambino», sceriffo, ma anche ladro. A questi si aggiungono ...altrimenti ci

arrabbiamo! (1974), il film della celebre Dune Buggy rossa, e i successivi *I due superpiedi quasi piatti* (1977) e *Pari e dispari* (1978), che spostano l'azione in contesti urbani, mantenendo inalterato lo spirito comico. In totale sono 16 le produzioni che li vedono protagonisti come coppia e infinite le battute che sono conosciute a memoria da qualsiasi italiano.

Le riprese in Spagna e Italia

Per lungo tempo, la critica «colta» italiana li ha considerati troppo popolari e di intrattenimento per renderli degni di attenzione. Eppure, il loro impatto artistico, specialmente nei *western* comici, è innegabile. *Lo chiamavano Trinità...* non è solo un film comico, è una brillante parodia che richiama lo «spaghetti western» alla Sergio Leone con un tono

5 il combattimento walka
esatto dokładny
l'opposto odwrotność
altrettanto *tu:* tak samo
efficace skuteczny
avvenire (irreg., p. pass. avvenuto)
tu: mieć miejsce
il set (inv.) *tu:* plan
all'italiana po włosku
perdonare wybacać
il produttore producent
convincere (p. pass. convinto)
 przekonać
il nome d'arte pseudonim artystyczny
spendibile *tu:* chwytny
all'estero za granicą
il tributo *tu:* hołd
preferito ulubiony
il suono *tu:* brzmienie
richiamare qc *tu:* nawiązywać do czegoś
le iniziali (pl., sing l'iniziale) inicjały
il genere gatunek
il lampo di genio przeblysłk geniuszu
la coppia para
cinematografico (pl. m. -ci, pl. f. -che) kinowy
longevo długowieczny
vero e proprio *idiom.* prawdziwy (z prawdziwego zdarzenia)

il sottogenere podgatunek
evolvere (p. pass. evoluto) da qc ewoluować z czegoś
il poliziottesco comico komedia policyjna d'avventura przygodowy
6 infallibile niezawodny
scandire *tu:* odmierzać, nadawać rytm
arguto *tu:* dowcipny
immancabilmente obowiązkowo
la scazzottata *tu:* okładanie się pięściami
il colpo *tu:* cios
iconico *tu:* kultowy
il ceffone policzek (cios)
il pugno a martello cios młotkowy
lo scontro starcie
il ferito ranny
grave *tu:* ciężki
privo di qc *tu:* wolny od czegoś
il sangue krew
la violenza przemoc
adatto a qn odpowiedni dla kogoś
il pubblico (pl. -ci) publiczność
spiccare *tu:* wyróżniać się
la pietra miliare kamień milowy
ridefinire na nowo zdefiniować
Lo chiamavano Trinità polska wersja tytułu: Nazywają mnie Trinità
il pistolero rewolwerowiec
pigro leniwy

essere affiancato a qn *tu:* występować u czyjeś boku
lo sceriffo szeryf
il ladro złodziej
aggiungersi a qc dochodzić do czegoś
7 arrabbiarsi *tu:* wkurzyć się
successivo kolejny
(dis)pari (nie)parzysty
spostare przesuwać
urbano miejski
mantenere *tu:* zachować
inalterato niezmieniony
lo spirito duch
in totale łącznie
infinito nieskończony
la battuta *tu:* riposta
a memoria na pamięć
qualsiasi *tu:* każdy
le riprese (pl.) *tu:* zdjęcia
colto uczony
considerare uważać
di intrattenimento rozrywkowy
rendere (p. pass. reso) uczynić
degno di qc godny czegoś
eppure a jednak
l'impatto wpływ, rola
specialmente szczególnie
innegabile niezaprzeczalny
brillante świetny, błyskotliwy

più **scanzonato**. I suoi **personaggi** non sono disposti a **uccidere per denaro**, ma **combattono per la giustizia** o, più spesso, per un piatto di **fagioli**! Questo «western all'italiana» ha trovato i suoi **paesaggi** ideali non solo in Spagna, ma anche nell'Italia più **selvaggia**. L'Abruzzo, infatti, ha fornito scenari **mozzafiato** per le loro avventure. Il **vasto e isolato altopiano** di Campo Imperatore, nel Parco **Nazionale** del Gran Sasso e Monti della Laga (L'Aquila) è stato il set di alcune delle **sequenze** più celebri e **tutt'oggi** ci sono **appassionati** che **si recano** in visita nei luoghi dove **sono state girate** le scene. Un **pellegrinaggio** che unisce cinema e natura, oltre ad altre **location** presenti nella **zona** di Camerata Nuova (Roma), al **confine** con l'Abruzzo.



Un fenomeno internazionale

Ma il loro successo non è solo italiano. All'estero Bud Spencer e Terence Hill sono un vero e proprio fenomeno di culto, spesso ancora più **apprezzato** che in **patria**. La loro **fama** ha trovato una vera e propria **devozione** in Germania, dove

il duo è un'icona popolare e i loro film vengono **replicati costantemente**, spesso con dialoghi **adattati** per essere ancora più umoristici. Anche la Spagna, l'America Latina e l'**Ungheria** li amano con un **seguito** quasi fanatico, a Budapest si può incontrare anche una statua in bronzo di Bud Spencer. Bud Spencer e Terence Hill hanno dimostrato che l'italianità non **si limita a drammi** e commedie **sofisticate**,

ma può **esprimersi** anche attraverso la risata **genuina**, il **pugno assestato** al cattivo e la **gioia** di un piatto di fagioli **condiviso**. Un'epopea senza tempo che, ogni anno, puntuale come il pranzo di Natale, **si rinnova** sul piccolo schermo. ■

- 8 scanzonato** *tu:* beztroski, wyluzowany
il personaggio *postać*
disposto a qc *skłonny do czegoś*
uccidere (p. pass. ucciso) *zabić*
per denaro *za pieniądze*
combattere per qc *walczyć o/za coś*
la giustizia *sprawiedliwość*
il fagiolo *fasola*
il paesaggio *krajobraz*
selvaggio *dziki*
fornire *dostarczyć*
lo scenario *tu:* sceneria
mozzafiato *zapierający dech w piersiach*
vasto *rozległy*
isolato *odosobniony*
l'altopiano *plaskowyż*
nazionale *narodowy*
la sequenza *sekwencja*
tutt'oggi *po dzień dzisiejszy*
l'appassionato *pasjonat*
recarsi *udawać się*
girare *kręcić*
il pellegrinaggio (pl.-gi) *pielgrzymka*

- la location** *lokalizacja*
la zona *tu:* okolica
il confine *granica*
apprezzato *ceniony*
la patria *ojczyzna*
la fama *sława*
la devozione *tu:* kult
9 replicare *powtarzać*
costantemente *stale*
adattato *tu:* dostosowany
l'Ungheria *Węgry*
il seguito *tu:* oglądalność
limitarsi a qc *ograniczać się do czegoś*
il dramma *dramat*
sofisticato *wyszukany*
10 esprimersi (p. pass. espresso)
wyrażać się
genuino *tu:* szczerzy
il pugno *tu:* cios pięścią
assestato a qn *wymierzony w kogoś*
la gioia di qc *radość z czegoś*
condiviso *tu:* spożywany wspólnie
rinnovarsi *odnawiać się*

MAMMA GRAMMA

Le parole di **origine** straniera che **terminano con una consonante** sono sempre **invariabili**, ossia hanno il **plurale** identico al **singolare**. Ecco-
 vi qualche esempio dal mondo del cinema:

- il **cast** i cast
- la **location** le location
- il **set** i set
- lo **spoiler** gli spoiler
- il **trailer** i trailer
- il **thriller** i thriller
- il **western** i western

l'origine (f.) *pochodzenie*
terminare con qc *tu:* kończyć się na coś

- la consonante** *spółgłoska*
invariabile *nieodmienny*
il plurale *liczba mnoga*
il singolare *liczba pojedyncza*
il cast *obsada*
il trailer *zwiastun*

Cinque piatti italiani semplici per una cena speciale

Redazione

Un **cuoco** scrive una mail a un suo amico per **aiutarlo a preparare** una cena speciale per la sua ragazza.

Caro Giulio,

Come sai bene, io lavoro come cuoco **professionista** da molti anni e preparo i piatti della cucina italiana ogni giorno, a casa e al ristorante. Tu mi scrivi perché vuoi **invitare** a cena la tua ragazza. Quando sei stato a Cracovia, lei ti ha preparato un pranzo **delizioso** con i piatti della tradizione polacca. Adesso tu vuoi **ricambiare** la sua **gentilezza** cucinando italiano, ma non la **solita** carbonara o cacio e pepe. Hai **ragione**. Molte persone conoscono l'Italia solo **attraverso pochi** piatti. In realtà l'Italia è fatta di regioni **diverse**, di prodotti locali e di ricette semplici. Ti **propongo** cinque piatti italiani, da **Nord** a **Sud**, con un **dolce finale**. Cinque **ricette** semplici da preparare ma **gustose** e alternative. Sono sicuro che Julia **apprezzerà**.

0 il piatto *tu:* potrawa

semplice *tu:* prosty

1 il cuoco (pl. -chi) kucharz

aiutare qn a fare qc pomóc komuś coś zrobić

preparare *tu:* przygotować

professionista (pl. -sti) *tu:* zawodowy

invitare zaprosić

delizioso pyszny

ricambiare qc *tu:* zrewanżować się za coś

la gentilezza *tu:* uprzejmość, bycie miłym

il solito qc *tu:* ten co zawsze, mało oryginalny

la ragione racja

attraverso *tu:* przez pryzmat

pochi mało (*vedi box*)

diverso *tu:* różny

proporre (irreg.: io propongo, tu proponi, lui/lei propone, noi proponiamo, voi proponete, loro propongono, p. pass. proposto)

proponować

il Nord Północ

il Sud Południe

il dolce *tu:* deser

finale końcowy

la ricetta przepis

gustoso smaczny

apprezzare *tu:* docenić coś

POBIERZ

NAGRANIA MP3



KOD DOSTĘPU:
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYNIK KODÓW:
COLORFUL MEDIA PL / CZYNIK



1. Valle d'Aosta – Zuppa alla Valpellinentze

Questo piatto viene dal Nord Italia. La Valle d'Aosta è una regione di montagna. In montagna il clima è freddo e le persone cucinano piatti caldi. Questa zuppa è semplice e tradizionale. Molte famiglie la preparano in casa. È un piatto ideale per iniziare la cena, perché è caldo e delicato.

Ingredienti per 2 persone:

- 120 g di pane raffermo
- 200 g di verza
- 180 g di fontina
- 30 g di burro
- circa 400 ml di brodo vegetale
- sale

Procedimento:

Per prima cosa, devi lavare la verza. Poi tagliala a strisce sottili e cuocila per circa cinque minuti. Nel mentre taglia il pane a fette non troppo sottili. Taglia anche la fontina a fette sottili. A questo punto prendi una teglia da forno. Metti uno strato di pane sul fondo e dopo uno strato di verza e poi la fontina. Devi ripetere gli strati fino a finire gli ingredienti. Successivamente versa il brodo caldo, quasi fino a coprire tutto e alla fine metti il burro sopra. Inforna a 180 gradi e cuoci per circa quaranta minuti. Dopo la cottura è meglio lasciare riposare la zuppa per dieci minuti prima di servirla. Questo piatto è morbido e profumato. È facile da mangiare e crea subito un'atmosfera di convivialità.

di montagna górski

il clima (pl. -mi) klimat

iniziare zacząć

l'ingrediente składnik

raffermo czerstwy

la verza kapusta włoska

la fontina fontina (rodzaj sera)

il burro masło

il brodo bulion, rosół

vegetale warzywny

il procedimento *tu:* przygotowanie

tagliare kroić

la striscia *tu:* paseczek

sottile cienki

cuocere (irreg.: io cuocio, tu

cuoci, lui cuoce, noi cuociamo, voi

cuocete, loro cuociono, p. pass.

cotto) *tu:* gotować, też: piec

circa około

nel mentre w międzyczasie

la fetta plasterek

a questo punto *tu:* teraz, w tym momencie

la teglia *tu:* blacha (do pieczenia)

da forno *tu:* do pieczenia (forno piec/piekarnik)

lo strato warstwa

il fondo dno

fino a aż (do)

successivamente następnie

versare wlać

coprire (io -o...) tu: zakrywać

informare *tu:* wstawić do

piekarnika

il grado stopień

la cottura *tu:* pieczenie

lasciare riposare *tu:* odstawić

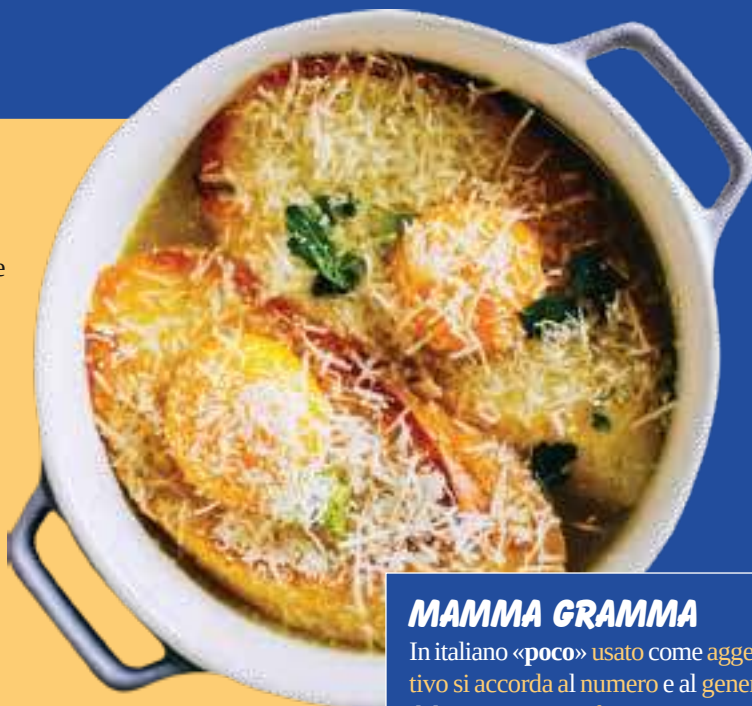
servire (io -o...) podawać

morbido miękki

profumato *tu:* pachnący

creare tworzyć

la convivialità (inv.) biesiadowanie



MAMMA GRAMMA

In italiano «poco» usato come aggettivo si accorda al numero e al genere del nome a cui si riferisce, p.es. *poco vino* (m. sing.), *poca acqua* (f. sing.), *pochi piatti* (m. pl.), *poche ricette* (f. pl.) mentre usato come avverbio prima di un aggettivo rimane **invariabile** p.es. *vino poco alcolico*, *pasta poco salata*, *piatti poco conosciuti*, *ricette poco note*.

Allo stesso modo “funzionano” anche «molto», «tanto», «troppo».

usato *tu:* użyty

l'aggettivo przymiotnik

accordarsi a qc *tu:* uzgadniać się z

il numero liczba

il genere rodzaj

il nome *tu:* rzeczownik

riferirsi a qc odnosić się do czegoś

cui *tu:* który

l'avverbio (pl. -bi) przysłówek

invariabile nieodmienny

salato słony

conosciuto znany

noto znany, sławny

Attenzione!

Imperativo diretto (tu) desinenze verbi regolari:

Are (-a); Ere (-i); Ire (-i). Esempi: preparare (prepara); prendere (prendi); dormire (dormi). Con l'imperativo diretto, i pronomi si posizionano alla fine. Esempi: prepara la pasta (preparala); prendi il libro (prendilo); scrivi una poesia (scrivila).

2. Friuli Venezia – Giulia Frico morbido con patate



Il Friuli Venezia Giulia è una regione del Nord-Est. Qui il **formaggio** è molto importante. Il frico è un piatto tradizionale. In questa versione il frico è morbido. Non è **croccante**. È perfetto per un aperitivo o **intermezzo** con un buon prosciutto di Valdobbiadene **DOCG**.

Ingredienti per 2 persone:

- 250 g di patate
- 200 g di formaggio Montasio
- ½ cipolla
- pepe nero

Procedimento:

Prima devi **pelare** le patate e tagliarle a **cubetti**. Dopo **trita** la cipolla e metti le patate e la cipolla in una **padella**. Attenzione, cuoci **a fuoco basso**. Nel mentre devi **mescolare** spesso, così le patate **diventano** morbide **lentamente**. Poi devi **grattugiare** il formaggio. Quando le patate sono morbide, **aggiungi** il formaggio, continuando a mescolare. Il **composto** diventa **compatto** e morbido. Alla fine, basta che aggiungi un po' di pepe. Questo piatto è semplice ma ricco di **sapore**. È buono, caldo e non è **pesante**.

la patata ziemniak
il formaggio (pl. -gi)
 ser
croccante chrupiący
l'intermezzo przekąska
 podawana pomiędzy
 daniami
DOCG (Denominazione di origine controllata e garantita) DOCG
 (kontrolowana
 i gwarantowana nazwa
 pochodzenia)
la cipolla cebula
il pepe pieprz
pelare obrać

il cubetto tu: kostka
tritare posiekać
la padella patelnia
a fuoco basso na wolnym
 (dosł. niskim) ogniu
mescolare mieszać
diventare tu: robić się
lentamente powoli
grattugiare (io -gio, noi -giamo) trzeć
aggiungere (p. pass. aggiunto) dodawać
il composto masa
compatto zwarty
il sapore smak
pesante ciężki

3. Campania – Calamarata



La Campania è una regione del Sud Italia. È una regione di mare. Il pesce è molto importante nella cucina campana. La calamarata è un tipo di pasta. La **forma** della pasta ricorda gli **anelli di calamaro**. Questo piatto è semplice ma molto buono. Molte famiglie lo preparano a casa, soprattutto quando trovano pesce **fresco**. Il **gusto** è delicato. Il piatto non è pesante. La pasta e il pesce **stanno bene insieme**. Il **sugo** è semplice e profumato. Il pomodoro dà colore e sapore, ma non copre il gusto del pesce.

Ingredienti per 2 persone:

- 180 g di calamarata
- 250 g di calamari **puliti**
- 200 g di pomodori **pelati**
- 2 **cucchiaini** di olio extravergine di oliva
- 1 **spicchio** d'aglio
- **prezzemolo**
- sale

Procedimento:

Prima devi pulire i calamari freschi e tagliarli ad anelli. Dopo metti l'acqua nella **pentola** e **portala a ebollizione**, aggiungendo il sale. Inizia a cuocere la pasta. Nel mentre metti l'olio in una padella, aggiungi l'aglio e cuocilo a fuoco basso. Successivamente devi aggiungere i calamari e cuocere il tutto per pochi minuti. Poi aggiungi i pomodori pelati. Devi cuocere il sugo lentamente, a fuoco basso per 15 minuti. Quando la pasta è **pronta**, devi **scolarla** e **unirla** al sugo, mescolando bene. Alla fine, aggiungi il prezzemolo.

la forma tu: kształt
l'anello tu: pierścień
il calamaro kalmar
fresco (pl. m. -chi, pl. f. -che) świeży
il gusto smak
stare bene insieme
 tu: pasować do siebie
il sugo sos
pulito tu: oczyszczony
pelato tu: bez skórki
il cucchiaino łyżka

lo spicchio (pl. -chi)
 tu: ząbek
l'aglio (pl. -gli) czosnek
il prezzemolo
 pietruszka
la pentola garnek
portare a ebollizione
 doprowadzić do wrzenia
pronto gotowy
scolare odcedzić
unire (io -isco...)
 tu: połączyć

4. Marche – Filetti di pesce al forno

Le Marche sono una regione del Centro Italia. Questa regione ha il mare. Il pesce è molto **usato** nella cucina locale. Questo piatto è **leggero** ed elegante. Semplicità e gusto. L'importante è **comprare** pesce fresco e olio **Evo** di grande **qualità**.



Ingredienti per 2 persone:

- 2 filetti di pesce bianco (**preferibilmente** branzino, 300 g)
- 2 cucchiaini di olio extravergine di oliva
- 1 **limone**
- rosmarino
- prezzemolo
- sale

Procedimento:

Accendi il forno a 180 gradi. Poi metti i filetti di pesce in una teglia e aggiungi l'olio, **senza esagerare**. Successivamente taglia il limone a fette e mettilo sul pesce, aggiungendo rosmarino e prezzemolo. Bisogna **salare poco**. **Quindi**, inforna il pesce. Cuoci per circa venti minuti. Alla fine devi controllare la cottura e **condire con** olio Evo **a piacimento**. Il pesce resta morbido. Il gusto è fresco e leggero.

usare *tu*: wykorzystywać

leggero lekki

comprare kupować

Evo (extravergine d'oliva) z oliwek z pierwszego tłoczenia

la qualità (inv.) jakość

preferibilmente *tu*: najlepiej

il branzino labraks, okoń morski

il limone cytryna

accendere (p. pass. acceso) *tu*: włączać, też: zapalić

senza esagerare nie za dużo (**esagerare** przesadzać)

salare solić

poco *tu*: mało

quindi *tu*: następnie

condire con qc *tu*: okrasić

a piacimento według uznania

5. Sicilia – Gelo di limone

La Sicilia è un'**isola**. Il clima è caldo. I dolci sono spesso freschi. Il gelo di limone è un dolce tradizionale e leggero. È perfetto per **chiudere** la cena.

Ingredienti per 2 persone:

- 300 ml di acqua
- 80 ml di **succo** di limone
- 70 g di zucchero
- 13 g di **farina di mandorle**

Procedimento:

Per prima cosa devi mettere la farina di mandorle in una **ciotola** e aggiungere acqua fredda. **Mi raccomando**, mescola bene. Dopo metti l'acqua **restante** e lo zucchero in una pentola e **scalda** lentamente. Quindi, aggiungi la farina di mandorle **sciolta** in acqua e mescola fino a ebollizione. Dopo devi **spegnere** il fuoco. Alla fine aggiungi il succo di limone. Versa negli **stampini** e metti in **frigo** per **alcune** ore.



l'isola wyspa

chiudere (p. pass. chiuso) *tu*: zakończyć

il succo sok

la farina di mandorle mąka migdałowa

la ciotola miska

mi raccomando *tu*: radzę, uważaj, żeby...

restante pozostały

scaldare *tu*: podgrzać

scioltto (dal v. sciogliere) rozpuszczony

spegnere (p. pass. spento) *tu*: zgasić

lo stampino *tu*: foremka

il frigo (pl. -ghi) lodówka

alcuni (pl.) *tu*: kilka

Il culto dei morti in Sicilia e la «Bella Addormentata» dei Cappuccini

Lilly D'Amico

Che il Meridione d'Italia conservi un legame profondo e singolare con il culto dei morti non è certo un segreto. Molte culture nel mondo condividono la credenza nel ritorno dei defunti o nelle loro manifestazioni, ma in Sicilia questa dimensione assume tratti particolarmente affascinanti, per certi versi simili a quelli delle popolazioni sudamericane.

Nell'isola si crede che l'anima del defunto debba essere accompagnata e curata fin dalla fase di passaggio tra vita e morte, durante l'agonia. Nel vasto patrimonio immateriale siciliano si tramandano antiche preghiere e giaculatorie alla Madonna e ai santi, volte a favorire la liberazione definitiva dell'anima dal corpo.

0 il morto zmarły

la Bella Addormentata Śpiąca Królewna

i Cappuccini (pl.) Kapucyni

il Meridione Południe

conservare *tu:* zachowywać, też: przechowywać

il legame związek

profondo głęboki

singolare *tu:* szczególny

condividere (p. pass. condiviso) qc tu: dzielić, mieć coś wspólnego

la credenza wiara

il defunto zmarły

la manifestazione *tu:* pojawienie/objawianie się

la dimensione wymiar

assumere (p. pass. assunto) tu: przyjmować, też: zyskiwać

il tratto *tu:* cecha

per certi versi pod pewnymi aspektami

la popolazione *tu:* naród, lud

sud- *tu:* południowo-

1 l'isola wyspa

l'anima dusza

accompagnare qn *tu:* towarzyszyć komuś

curare qn dbać o kogoś

fin da od samego, już od

il passaggio (pl. -gi) *tu:* przejście

vasto rozległy

il patrimonio (pl. -ni) *tu:* dziedzictwo

im- *tu:* nie-

tramandare przekazywać

la preghiera modlitwa

la giaculatoria akt strzelisty

il santo święty

volto a qc mający coś na celu

favorire (io -isco...) *tu:* ułatwić

la liberazione *tu:* uwolnienie

il corpo ciało





La mummificazione elitaria di Palermo

Il **trapasso** è visto come un momento di **transizione**, il primo contatto diretto con l'altro **regno**: secondo la tradizione, negli **istanti** che **precedono** l'ultimo **respiro**, i **parenti** defunti tornano sulla terra per **accogliere** il **morente** e presentarlo alla **comunità ultraterrena**. Nell'**inumazione**, il corpo diventa parte del ciclo vitale: «il caro **estinto**» **nutre** la terra, favorendo la **germinazione** del **grano** e delle piante. Non **a caso**, in Sicilia la **semina** del grano **avviene** il 2 novembre, giorno dedicato alla **commemorazione** dei defunti. Tra il XVIII e il XIX secolo, però, la **sepoltura**

assume anche un nuovo **valore** simbolico. Diventa **espressione** dell'**autoreferenzialità** aristocratica: attraverso monumenti, **pitture** e **sculture**, le famiglie

2 il trapasso *tu*: zgon
la transizione przejście
il regno królestwo
l'istante moment
precedere qc *tu*: poprzedzać coś
il respiro *tu*: tchnienie
il parente krewny
accogliere (irreg., p. pass. accolto) *tu*: przyjąć, powitać
il morente umierający
la comunità (inv.) *tu*: społeczność
ultraterreno pozaziemski

l'inumazione (f.) pochówek
estinto (dal v. estinguersi) *tu*: zmarły
nutrire żywić
la germinazione kielkowanie
il grano zboże
a caso przypadkiem
la semina siew
avvenire (irreg., p. pass. avvenuto) odbywać się
la commemorazione *tu*: czczenie
la sepoltura pochówek
3 il valore wartość
l'espressione *tu*: wyraz
l'autoreferenzialità *tu*: egocentryzm
la pittura *tu*: obraz
la scultura rzeźba



Bella Addormentata

nobili raccontano sé stesse anche dopo la morte. È in questo contesto che a Palermo **esplode** la moda elitaria della mummificazione, pratica che **consente** di **prolungare** nel tempo le ritualità **pre-decesso**. Essere **sepolti** nel **cimitero** dei **Frati** Cappuccini diventa un vero **status symbol**. I **familiari** dei defunti **erano soliti** visitare **quotidianamente** le catacombe, pranzando accanto alle mummie e **prendendosi cura** del loro **aspetto**: le **pettinavano**, le **ungevano** con **oli profumati**, ne **riparavano** o **sostituivano** gli **abiti**.

Le tecniche di imbalsamazione

In pochi decenni, le antiche tecniche di imbalsamazione (a **gocciolamento**, per **impagliatura** o **essiccazione**) **furono sostituite** da bagni di arsenico e mercurio, che garantivano risultati **eccellenti**, **sebbene** la **pelle** assumesse col tempo una **tonalità rossastra**. Le **richieste** di sepoltura nel cimitero **ipogeo** **triplicarono**: oggi si contano circa 8.000 mummie. Nel 1899 il **tassidermista** Alfredo Salafia **applicò** ai corpi **umani**

le conoscenze **acquisite** sugli animali, **elaborando** una formula rivoluzionaria per una mummificazione «naturale», capace di **restituire** ai defunti l'aspetto di persone semplicemente **addormentate**. Il suo **capolavoro** assoluto è la piccola Rosalia Lombardo, morta **a** due anni e conservata nel cimitero dei Cappuccini: la «Bella Addormentata», la mummia meglio conservata al mondo. Il **volto** **disteso**, le **guance** **paffute**, la **zazzera** bionda che le **sfora** la **fronte**: Rosalia sembra ancora dormire. Per decenni, il segreto del suo aspetto **intatto** rimase un **mistero**, **finché** nel 2007, l'antropologo e paleopatologo Dario Piombino Mascali **scoprì** **presso** una **pronipote** di Salafia un manoscritto di trenta pagine, intitolato *Nuovo Metodo Speciale per la conservazione del **cadavere** umano intero allo stato **permanentemente fresco***.

Il fluido della perfezione

Tra quelle pagine **era riportata** la formula del **cosiddetto** «fluido della perfezione», una **miscela** di formalina, glicerina, **sali di zinco**, alcol e **acido salicilico**, a cui poteva essere aggiunto

4 **nobile** szlachecki
esplodere (p. pass. **esploso**)
 wybuchać
consentire di umożliwiać
prolungare (tu -ghi, noi **ghiamo**)
 przedłużać
pre-decesso przedśmiertny
seppellire (io -isco..., p. pass. **sepolto**)
 chować, grzebać
il cimitero cmentarz
il frate zakonnik
il familiare *tu*: członek rodziny
essere solito mieć coś w zwyczaju
quotidianamente codziennie
prendersi cura di qc *tu*: dbać o coś
l'aspetto *tu*: wygląd
pettinare czesać
ungere smarować
l'olio *tu*: olej
profumato pachnący
sostituire (io -isco...) *tu*: wymieniać
l'abito *tu*: ubranie
il gocciolamento kapanie (**goccia** kropla)

l'impagliatura wypychanie
 słomą
l'essiccazione (f.) wysuszenie
sostituire *tu*: zastąpić
eccellente świetny
sebbene pomimo, że
la pelle skóra
la tonalità (inv.) odcień
rossastro czerwony
la richiesta *tu*: prośba
ipogeo podziemny
triplicare potroić się
il tassidermista (pl. -sti)
 taksydermista
applicare zastosować
umano ludzki
 5 **acquisire** (io -isco...) zdobyć,
 przyswoić
elaborare opracować
restituire (io -isco...) przywrócić
addormentato pogrążony
 we śnie
il capolavoro arcydzieło

a *tu*: w wieku
il volto twarz
disteso *tu*: rozluźniony
la guancia policzek
paffuto pyzaty
la zazzera czupryna
sforare muskać
la fronte czoło
intatto nienaruszony
il mistero tajemnica
finché aż (do momentu, jak...)
scoprire (io **scopro**...) odkrywać
presso *tu*: u
la pronipote prawnuczka
il cadavere zwłoki, ciało
permanentemente wiecznie
il fluido płyn
riportare podawać
cosiddetto tzw.
la miscela mieszanina
il sale di zinco sól cynku
l'acido salicilico kwas
 salicylowy

un **trattamento** del **viso** con paraffina **disciolta** in etere, per **mantenere** la **morbidezza** e la **lucentezza** della pelle. La sostanza, **iniettata** attraverso l'**arteria femorale**, garantiva la perfetta conservazione della pelle, dei capelli, delle **unghie** e **persino** degli organi **interni**. Analisi moderne **hanno confermato** che nel corpo di Rosalia il **cervello**, i **polmoni** e il **fegato risultano** ancora intatti. L'imbalsamazione della bambina **valse** a Salafia grande fama e **rispetto**: i Frati Cappuccini gli **concessero** l'onore di **custodire** la mummia nelle loro catacombe, nonostante il **divieto** imposto in **età postunitaria**. Nei primi anni del **Novecento**, Salafia **si trasferì** negli Stati Uniti, dove **fondò** un'**agenzia di pompe funebri** e **tenne** lezioni universitarie sul suo metodo di conservazione. Tornato in

Sicilia, la sua **notorietà** non **diminuì**: fu **incaricato** di imbalsamare, tra gli altri, Francesco Crispi, il cui corpo **era giunto** a Palermo in **pessime condizioni**.

La fine di Salafia

Il lavoro fu tanto **apprezzato** che la famiglia gli **donò**, **oltre all'onorario**, un **orologio d'oro**. Seguì la mummificazione di **prelati**, politici, **nobili** e persino dell'etnografo Giuseppe Pitré. Nel 1933 Salafia morì **colpito** da un **ictus** e fu sepolto **senza troppi riguardi**, nel 2000, fu **effettuato** lo **spurgo** della **tomba** ma nessun familiare **venne avvisato** e oggi non si sa dove **siano finiti** i suoi **resti**. Un paradosso amaro, per **colui che** aveva fatto della **sfida** alla morte la sua arte. ■



6 il trattamento *tu:* zabieg

il viso twarz

disciolto (dal v. disciogliere)

rozpuszczony

mantenere (irreg.) *tu:* zachować

la morbidezza miękkość

la lucentezza promienność

iniettare wstrzykiwać

l'arteria femorale tętnica udowa

l'unghia paznokieć

persino nawet

interno wewnętrzny

confermare potwierdzać

il cervello mózg

il polmone płuco

il fegato wątroba

risultare *tu:* być

valere qc a qn *tu:* przynieść coś

komuś

il rispetto szacunek

concedere *tu:* przyznać

custodire (io -isco...) przechowywać

il divieto zakaz

imposto (dal v. imporre) narzucony

l'età postunitaria okres po zjednoczeniu Włoch

il Novecento XX w.

trasferirsi (io mi -isco...) przenieść się

fondare *tu:* założyć

l'agenzia di pompe funebri zakład

pogrzebowy

tenere (irreg.) *tu:* prowadzić

su *tu:* na temat

7 la notorietà (inv.) *tu:* sława, popularność

diminuire (io -isco...) maleć

incaricare qn di fare qc zlecić coś komuś

giungere docierać

pessimo fatalny

le condizioni (pl.) *tu:* stan

apprezzare docenić

donare *tu:* podarować

oltre a qc oprócz czegoś

l'onorario (pl. -ri) honorarium

l'orologio (pl. -gi) zegarek

d'oro złoty

seguire *tu:* nastąpić później

il prelato prałat

il nobile szlachcic

colpire *tu:* dotknąć, też: uderzyć

l'ictus udar

senza troppi riguardi *idiom.:* bez większej pompy

effettuare wykonać, dokonać

lo spurgo *tu:* opróżnienie

la tomba grób

avvisare powiadamiać

finire *tu:* skończyć, trafić

i resti (pl.) *tu:* szczątki

colui che ten, który

la sfida wyzwanie

MAMMA GRAMMA

Attenzione! Alcune forme verbali al passato remoto possono differire in modo significativo dal relativo infinito p.es.:

- **inf. accendere** – pass. rem. lui/lei accese, loro accesero
- **inf. avere** – pass. rem. lui/lei ebbe, loro ebbero
- **inf. bere** – pass. rem. lui/lei bevve, loro bevvero
- **inf. essere** – pass. rem. lui/lei fu, loro furono
- **inf. dare** – pass. rem. lui/lei diede, loro diedero
- **inf. dire** – pass. rem. lui/lei disse, loro dissero
- **inf. fare** – pass. rem. lui/lei fece, loro fecero
- **inf. leggere** – pass. rem. lui/lei lesse, loro lessero
- **inf. mettere** – pass. rem. lui/lei mise, loro misero
- **inf. nascere** – pass. rem. lui/lei nacque, loro nacquero
- **inf. rompere** – pass. rem. lui/lei ruppe, loro ruppero
- **inf. vedere** – pass. rem. lui/lei vide, loro videro
- **inf. vivere** – pass. rem. lui/lei visse, loro vissero

Il fascino e il talento di Raoul Bova

Karolina Romano

Nato nella capitale il 14 agosto 1971, Raoul Bova è uno dei protagonisti indiscussi del piccolo e del grande schermo, affascinando il pubblico con il suo talento e la sua bellezza disarmante.

POBIERZ NAGRANIA **MP3**



KOD DOSTĘPU:
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

il fascino czar, urok
nato urodzony
la capitale stolica
il protagonista bohater
indisusso niepodważalny
lo schermo ekran
affascinare urzezać, zachwycać
il pubblico (pl. -ci) publiczność
disarmante rozbijający

Sin da bambino Raoul mostra una particolare predisposizione per il nuoto tanto da intraprendere la via dell'attività agonistica. All'età di 15 anni ottiene il suo primo, e sfortunatamente ultimo, grande successo, vincendo il campionato italiano giovanile nei 100 metri in stile dorso.

La passione per il nuoto

Le continue sconfitte lo portano ad abbandonare il nuoto agonistico, salvo la partecipazione ai campionati Master nel 2010, dove conquista il terzo miglior tempo della categoria M35 nei 100 metri in stile libero.

PAROLE, PAROLE, PAROLE...

Oltre allo stile dorso e libero/crawl c'è anche la rana (żabka), la farfalla/delfino (motylek/delfin), nonché lo stile misto (styl zmienny, dosł. mieszany). Esistono inoltre numerosi accessori da nuoto quali p. es. i braccioli gonfiabili (dmuchane rękawki), le pinne (płetwy), la tavoletta (deska) o la maschera subacquea (maska nurkowa, dosł. podwodna) per fare le immersioni (nurkować).

oltre a qc oprócz czegoś
inoltre ponadto
numerosi wiele
accessori (sing. accessorio)
akcesoria

Le sue doti sportive lo porteranno nel 2011 ad ottenere il ruolo del nuotatore Fioravanti nella mini-serie dedicatagli *Come un delfino*. Successivamente dirigerà e produrrà *Ultima gara*, un docu-film biografico sul nuoto, a cui parteciperanno grandi nomi del nuoto agonistico italiano come Massimiliano Rosolino e Filippo Magnini.

Gli esordi

Il suo esordio televisivo arriva nel 1991 come valletto nella prima edizione del programma *Scommettiamo che...?* in onda su Rai 1. L'anno successivo debutta invece sul grande schermo, interpretando una piccola parte nel film *Mutande pазze* di Roberto D'Agostino e partecipando alla miniserie di Rai 1 *Una storia italiana*

1 sin da już od

mostrare *tu:* wykazywać
particolare szczególny
il nuoto pływanie
tanto da *tu:* do tego stopnia, że
intraprendere (p. pass. intrapreso) la via wstąpić na drogę
l'attività (inv.) agonistica (pl. m. -ci, pl. f. -che) *tu:* rywalizacja sportowa, współzawodnictwo
ottenere (irreg., p. pass. ottenuto) uzyskiwać
sfortunatamente *tu:* niestety
vincere (p. pass. vinto) *tu:* wygrać
il campionato mistrzostwo
giovanile młodzieżowy
lo stile dorso styl grzbietowy
continuo ciągły
la sconfitta przegrana, porażka
portare qn a fare qc *tu:* doprowadzić kogoś do zrobienia czegoś
abbandonare *tu:* porzucić
salvo *tu:* oprócz
la partecipazione a qc udział w czymś
conquistare zdobyć
lo stile libero styl dowolny

2 la dote *tu:* dar, talent

mini-serie (inv.) miniserial
successivamente *tu:* następnie
dirigere (p. pass. diretto) *tu:* wyreżyserować
produrre (p. pass. prodotto) *tu:* wyprodukować
ultimo ostatni

che segue le imprese gloriose dei fratelli Abbagnale, stelle del canottaggio italiano.

I primi successi

Nel 1993 ottiene il suo primo ruolo da protagonista nella commedia romantica *Piccolo grande amore* di Carlo Vanzina. Nella pellicola Raoul veste i panni di Marco, insegnante di surf che riesce a far innamorare un'affascinante principessa europea. Sempre nello stesso anno partecipa alla commedia *Cominciò tutto per caso* con i grandi Massimo Ghini e Margherita Buy. La popolarità di Bova cresce grazie al ruolo del commissario Nino Di Venanzio nel film poliziesco *Palermo Milano – Solo andata* del 1996. Seguono altri successi come il film *La lupa*, tratto dalla novella di Giovanni

la gara zawody
su *tu:* o, na temat
gli esordi (pl.) *tu:* początki
l'esordio *tu:* debiut
il valletto asystent prowadzącego
scommettere (p. pass. scommesso) zakładać się
in onda *tu:* nadawany, transmitowany
successivo kolejny, następny
debuttare debiutować
interpretare *tu:* grać
la parte *tu:* rola
le mutande (pl.) majtki
pazzo szalony

3 seguire qc *tu:* śledzić coś, opowiadać o czymś

l'impresa *tu:* przedsięwzięcie
glorioso chwalebny
il canottaggio wioślarstwo
la pellicola *tu:* film, też: błona filmowa
vestire i panni di qn *tu idiom.:* wcielać się w rolę kogoś
far innamorare *tu:* rozkochar (w sobie)
la principessa księżniczka
per caso przypadkiem
crescere (p. pass. cresciuto) rosnać
grazie a qc dzięki czemuś
poliziesco policyjny
solo andata *tu:* w jedną stronę
seguire *tu:* następować
la lupa wilczyca
tratto da qc *tu:* na motywach

Verga, e la **fiction** *La piovra 7 – Indagine sulla morte del commissario Cattani*, in cui interpreta il vice commissario Breda.

L'apprezzamento nazionale e internazionale

Nel 1999, a **richiesta** della **cantante** italoamericana Madonna, partecipa allo **spot pubblicitario** di *Max Factor*, **affiancando** proprio quest'ultima. Tre anni dopo **recita al fianco** di un'altra diva indiscussa, Sophia Loren, nel film televisivo *Francesca e Nunziata* di Lina Wertmüller. Successivamente Raoul Bova **viene ingaggiato** in alcune produzioni americane come *Avenging Angelo* con Sylvester Stallone, *Under the Tuscan Sun* con Diane Lane e *Alien vs. Predator*. Nel 2003 ottiene il ruolo di protagonista insieme a Giovanna Mezzogiorno nel film drammatico sentimentale *La finestra di fronte* diretto da Ferzan Özpetek. L'esordio nella televisione **statunitense** arriva nel 2006 con *A proposito di Brian*, **seguito da** altri successi nazionali tra cui le **fiction** *Nassiriya – Per non dimenticare* e *Attacco allo Stato*.

4 la fiction tu: serial

l'indagine tu: dochodzenie

l'apprezzamento tu: uznanie

nazionale krajowy

internazionale międzynarodowy

a richiesta na prośbę

la cantante tu: piosenkarka

lo spot (inv.) pubblicitario

reklama

affiancare qn tu: występować

u czyjegoś boku

recitare tu: grać

al fianco di qn u czyjegoś boku

ingaggiare tu: dać angaż

statunitense amerykański, odnoszący

się do USA

seguito da po którym nastąpiły

lo stato państwo

5 espandere il proprio bagaglio

lavorativo idiom. poszerzać

doświadczenie zawodowe

peraltro tu: również

prendere parte a qc brać w czymś udział

Bova **espande il suo bagaglio lavorativo**, producendo nel 2007 *Io, l'altro*, film in cui **peraltro** recita, e **prendendo parte** alla pellicola *Baaria* di Giuseppe Tornatore.

Scusa ma ti chiamo amore (2008)

Nel 2008 Bova **gode di** una **spiccata fama** grazie alla commedia romantica *Scusa ma ti chiamo amore*, **basata sull'omonimo romanzo** di Federico Moccia e diretta dallo **scrittore stesso**. La **trama** racconta l'amore **travagliato** tra Niki, una **diciasettenne** un po' **ribelle**, e Alex, un uomo di trentasette anni che lavora nel settore **pubblicitario**. Il film, **campione di incassi al botteghino**, **diventa talmente** popolare da realizzarne anche un **sequel** *Scusa ma ti voglio sposare* due anni dopo.

Le commedie italiane

Raoul è molto **apprezzato per** le sue **interpretazioni** in alcune commedie italiane di gran successo come *Immaturo* di Paolo Genovese, **seguito** l'anno successivo da

godere di qc cieszyć się czymś

spiccato tu: ogromny, też: wyróżniający się

la fama sława

basato su qc oparty na czymś

omonimo tu: o tym samym tytule

il romanzo powieść

lo scrittore pisarz

stesso tu: sam, we własnej osobie

la trama fabuła

raccontare opowiadać

travagliato tu: trudny, napotykający przeszkody

la diciasettenne siedemnastolatka

ribelle tu: zbuntowany

pubblicitario (pl. -ri) reklamowy

il campione di incassi al botteghino

odnoszący sukces kasowy

diventare tu: stawać się

talmente tu: tak bardzo, do tego stopnia

apprezzare qn per qc cenić kogoś za coś

l'interpretazione tu: rola

immaturo niedojrzały

Immaturo – Il viaggio e nel 2018 dalla serie televisiva *Immaturo* – La serie. La storia **narrata** è quella di un gruppo di amici **storici** che dopo vent'anni **scoprono** di dover ripetere l'**esame di maturità**. Come ogni comitiva che **si rispetti**, i drammi sono **all'ordine del giorno** e provocano **avvenimenti esilaranti**. Molto apprezzate anche le commedie in cui Bova affianca Paola Cortellesi come *Nessuno mi può giudicare* (2011) e *Scusate se esisto!* (2014). Tra i titoli **degni di essere menzionati** si trovano anche *Buongiorno papà* (2013), *Angeli – Una storia d'amore* (2014), *Fratelli unici* (2014), *Sei mai stata sulla Luna?* (2015) e molti altri.

Altri ruoli

Nel 2018 Raoul interpreta **papa** Sisto IV nella serie della Rai *I Medici*, mentre nel 2022 **prende il posto di** Terence Hill nella **celebre** serie televisiva *Don Matteo*, interpretando Don Massimo, nuovo **sostituto** di Don Matteo. **Inoltre**, nel 2024 e 2025 lo vediamo nel **cast** della popolare serie *Netflix Emily in Paris* nei panni di un **regista** pubblicitario romano. ■

6 narrare opowiadać

storico tu: wieloletni, znający się długi czas

scoprire (p. pass. scoperto) odkrywać

l'esame di maturità matura

rispettarsi szanować się

all'ordine del giorno na porządku dziennym

l'avvenimento wydarzenie

esilarante zabawny

giudicare osądzać

esistere (p. pass. esistito) istnieć

degnò di qc godny czegoś

menzionare wspominać

il papa (pl. -pi) papież

i Medici Medyceusze

prendere il posto di qn zająć czyjeś miejsce

celebre słynny

il sostituto zastępca

inoltre ponadto

il cast tu: obsada

nei panni di qn tu: w czyjejś roli

il regista (pl. -sti) reżyser

Elena Ferrante: parole senza volto

di Carlotta Bonsegna

Disolito, quando pensiamo a un **personaggio famoso**, **collegiamo** subito il nome **alla sua immagine** perché siamo **abituati** a vederla nelle fotografie sui **giornali**, sui **social network**, nelle **interviste** in televisione o in altre **apparizioni** pubbliche. Con Elena Ferrante, però, **succede** qualcosa di molto **diverso**. È una delle **scrittrici** italiane più conosciute al **mondo**, ma la sua **identità reale** rimane un **mistero**.

0 il volto *tu:* twarz

il personaggio (pl. -gi) postać

famoso sławny

collegare a qc *tu:* kojarzyć z czymś

l'immagine (f.) *tu:* wizerunek

abituato a qc przyzwyczajony do czegoś

il giornale *tu:* gazeta

il social network (inv.) sieć

społecznościowa

l'intervista wywiad

l'apparizione *tu:* występ

succedere (p. pass. successo) dziać się

diverso inny, odmienny

la scrittrice pisarka

il mondo świat

l'identità (inv.) tożsamość

reale *tu:* prawdziwy, też: rzeczywisty

rimanere (irreg., p. pass. rimasto)

pozostawać

il mistero tajemnica



Anche se non sappiamo chi si nasconde dietro questo nome e cognome, l'unica cosa di cui siamo certi è che Elena Ferrante è legata a Napoli, una città che ha un ruolo importante nella sua vita e, soprattutto, nelle storie che racconta. Gran parte dei romanzi che ha pubblicato è infatti ambientata nella città partenopea, ricca di colori, emozioni e contrasti. Ed è proprio il mistero che circonda l'identità della scrittrice a renderla una figura affascinante e unica nella letteratura contemporanea.

L'anonimato che fa parlare i libri

Fin dall'inizio della sua carriera Elena Ferrante ha scelto l'anonimato. Non partecipa a presentazioni di libri, non appare in televisione, non fa foto ufficiali e non ha profili sui social network. Comunica al pubblico soltanto attraverso poche interviste scritte, in cui racconta le sue opere, ma non la sua vita privata. Per lei è importante che a parlare siano le storie che scrive, non la sua immagine. Questa decisione è sorprendente nel nostro tempo, dove molti artisti cercano visibilità mediatica e attenzione. La Ferrante, invece, ci propone una visione totalmente opposta, ovvero che la scrittura può trasmettere un messaggio forte e autentico anche senza bisogno di mostrarsi. Così il lettore, non pensando alla biografia dell'autrice, può concentrarsi sulle emozioni che le parole, i personaggi e la trama gli suscitano. Di conseguenza, in virtù di questo approccio controcorrente, le opere di Elena Ferrante hanno ottenuto un successo globale.

Il mito di oggi

Proprio grazie al segreto sulla sua identità, intorno a Elena Ferrante è nato un vero e proprio mito contemporaneo. Giornalisti, studiosi e lettori di tutto il mondo hanno cercato più volte di scoprire chi si nasconde dietro questo

nome. Sono state fatte molte ipotesi e ricerche, ma nessuna risposta definitiva ha mai risolto il mistero. Tale curiosità costante mostra quanto forte sia l'interesse per i suoi libri e quanto la sua figura sia entrata nell'immaginario collettivo. Dopotutto, l'ignoto intorno all'identità stimola ancora di più la voglia di

conoscere le storie che ha scritto. Per questo motivo, la Ferrante dimostra che il mito può nascere anche dal silenzio e dall'assenza, non solo dalla presenza costante sui mezzi di comunicazione. Il suo anonimato è diventato parte dell'identità artistica che la caratterizza. Non consiste soltanto in una scelta privata,

1 nascondersi dietro qc *tu:* kryć się za czymś

unico *tu:* jedyny

essere certo di qc być czegoś pewnym

essere legato a qc być z czymś związanym

soprattutto przede wszystkim

raccontare opowiadać

la gran parte większość

il romanzo powieść

essere ambientato *tu:* być osadzonym

la città partenopea Neapol

proprio właśnie

circondare otaczać

rendere (p. pass. reso) czynić

la figura *tu:* postać

affascinante fascynujący, urzekający

unico *tu:* unikatowy, jedyny w swoim rodzaju

la letteratura literatura

contemporaneo współczesny

l'anonimato anonimowość

far parlare qc *tu:* sprawić, aby coś przemówiło

fin dall'inizio od samego początku

scegliere (p. pass. scelto) wybierać

partecipare a qc brać w czymś udział

apparire (irreg., p. pass. apparso) pojawiać się, występować

il pubblico publiczność

attraverso *tu:* poprzez, za pomocą

l'opera *tu:* dzieło

sorprendente zaskakujący

la visibilità (inv.) mediatica widoczność medialna

l'attenzione (f.) uwaga

opposto odwrotny

ovvero to jest

la scrittura *tu:* teksty pisane

trasmettere (p. pass. trasmesso) przekazać

il messaggio (pl. -gi) *tu:* przesłanie

forte mocny

il bisogno potrzeba

mostrarsi pokazać się

il lettore czytelnik

la trama fabuła

suscitare *tu:* wzbudzać

di conseguenza co za tym idzie

in virtù di qc dzięki czemuś

l'approccio podejście

controcorrente pod prąd

ottenere (irreg.) *tu:* osiągać

intorno a qn wokół kogoś

vero e proprio prawdziwy,

z prawdziwego zdarzenia

il giornalista dziennikarz

lo studioso *tu:* badacz

più volte wielokrotnie

scoprire (p. pass. scoperto) odkryć

2 la ricerca *tu:* poszukiwanie, badanie

nessuno *tu:* żaden

la risposta odpowiedź

risolvere rozwiązywać

la curiosità (inv.) *tu:* ciekawość

costante stały

mostrare pokazywać

l'immaginario collettivo *tu:* zbiorowa świadomość

dopotutto zresztą

l'ignoto *tu:* niewiadoma

stimolare *tu:* pobudzać

la voglia chęć

3 per questo motivo z tego powodu

dimostrare pokazać, udowodnić

il silenzio (pl. -zi) cisza

l'assenza *tu:* nieobecność, też: brak

la presenza obecność

i mezzi di comunicazione (pl.) środki przekazu

diventare stawać się

la parte część

consistere (p. pass. consistito) in qc *tu:* polegać na czymś

la scelta wybór, decyzja

ma soprattutto in un **modo** diverso di essere scrittrice: più **libero**, più **intimo**, più concentrato sulla letteratura. Elena Ferrante è presente attraverso le sue **pagine**, le sue **amicizie femminili** intense, i suoi personaggi **pieni di contraddizioni** e **umanità**. È un mito **costruito con le parole**, non con le fotografie.

L'amica geniale: la storia di Elena e Lila

Elena Ferrante ha ottenuto grande successo già con i primi romanzi, come *L'amore molesto* e *I giorni dell'abbandono*, i quali raccontano relazioni difficili ed emozioni **profonde**. La **fama internazionale**, **tuttavia**, è arrivata soprattutto con il **ciclo** di quattro romanzi iniziato con *L'amica geniale*. In questi libri **seguiamo** la vita di due amiche, Elena e Lila, dalla loro **infanzia** in un **quartiere popolare** di Napoli fino all'età **adulta**. Elena è **riflessiva** e osservatrice, **curiosa** del mondo che la **circonda**, mentre Lila **si distingue per** l'intelligenza **vivace**, il carattere **ribelle** e l'**intraprendenza**. Il loro **rapporto** è **complesso**: tra amicizia, **gelosia**, **rivalità** e **complicità**, il lettore scopre come le **protagoniste crescono** e **cambiano** nel tempo. La storia è raccontata in prima persona da Elena, e ciò **permette** di conoscere profondamente i **pensieri** della bambina che diventa donna, i suoi **dubbi** e le sue emozioni, rendendo la narrazione più intensa e personale. Questa serie **letteraria** mostra una Napoli viva e complessa, oltre che un universo di **sentimenti** universali. I libri **sono stati tradotti in** molte lingue e hanno avuto un **adattamento** televisivo di grande successo che **ha diffuso** ancora di più la sua scrittura in tutto il mondo.

Storie italiane, emozioni per tutti

Nonostante l'assenza di un volto, o forse proprio grazie a questa scelta, Elena Ferrante è diventata un fenomeno globale. I suoi romanzi vengono letti in diversi paesi del mondo e da lettori di culture

differenti e **variegate**. Attraverso le sue pagine anche chi non è italiano scopre non solo l'Italia e Napoli, ma soprattutto **vive** le emozioni e i temi che tutti **comprendono** e **condividono** cioè l'amicizia, la crescita personale, la famiglia, il cambiamento, il **desiderio** di trovare il proprio posto nel mondo. Le sue opere hanno ispirato discussioni culturali, **studi** universitari, adattamenti e riflessioni **sulla società** e sulle relazioni, in particolare su quelle femminili. Leggendo i romanzi di Elena Ferrante anche **coloro che** non conoscono bene l'Italia **riescono a** entrare nei suoi mondi narrativi, perché le storie che racconta parlano di esperienze

4 il modo sposób
libero wolny, swobodny
intimo osobisty
la pagina strona
l'amicizia przyjaźń
femminile kobiecy
pieno di qc pełen czegoś
la contraddizione sprzeczność
l'umanità (inv.) człowieczeństwo
costruito con qc tu: zbudowany z czegoś
l'abbandono porzucenie
profondo głęboki
la fama sława
internazionale międzynarodowy
tuttavia jednak
il ciclo tu: cykl
seguire tu: śledzić
l'infanzia dzieciństwo
il quartiere popolare dzielnica robotnicza (vedi box)
adulto dorosły
riflessivo tu: rozważny
curioso di qc ciekawy czegoś
circondare otaczać
distinguersi per qc wyróżniać się czymś
vivace żywiołowy
ribelle tu: zbuntowany
l'intraprendenza tu: inicjatywa
il rapporto tu: relacja
complesso złożony
la gelosia zazdrość
la rivalità (inv.) rywalizacja
la complicità (inv.) tu: porozumienie
la protagonista bohaterka
crescere (p. pass. cresciuto) tu: dorastać

cambiare tu: zmieniać się
permettere (p. pass. permesso) pozwalać
il pensiero myśl
il dubbio wątpliwość
letterario (pl. m. -ri, pl. f. -rie) literacki
il sentimento uczucie
tradurre (irreg., p. pass. tradotto) in qc tłumaczyć na coś
l'adattamento adaptacja
diffondere (p. pass. diffuso) tu: rozpowszechnić
nonostante pomimo
5 differente różny
variegato różnorodny
vivere qc tu: przeżywać coś, doświadczać czegoś
comprendere (p. pass. compreso) tu: rozumieć
condividere (p. pass. condiviso) podzielać
il desiderio (pl. -ri) pragnienie
lo studio tu: badanie
su tu: na temat
la società (inv.) tu: społeczeństwo
coloro che ci, którzy
riuscire (irreg.) a fare qc być w stanie coś zrobić

L'ITALIA TUTTA DA CONOSCERE

Un «**quartiere popolare**» (dosł. *dzielnica ludowa*) è un **quartiere** sito nella periferia di una grande città e abitato per **lo più** da famiglie di **lavoratori**. L'architettura tipica per questi posti è **composta** da grandi **palazzi multifamiliari** del dopoguerra.

il quartiere dzielnica
sito położony
per lo più tu: głównie
il lavoratore tu: pracownik zależny (fizyczny lub umysłowy), robotnik
essere composto (dal v. comporre) da qc składać się (dosł. być złożonym) z czegoś
il palazzo multifamiliare budynek wielorodzinny
del dopoguerra powojenny

comuni a tutto il genere umano. In questo senso il successo globale della scrittrice dimostra quanto la letteratura possa unire persone diverse. Le sue parole viaggiano più della sua immagine e mostrano che il valore di un libro non dipende dalla fama personale dell'autore, ma dalla forza delle storie.

Il potere del mistero

Elena Ferrante è un caso unico nella narrativa attuale: un'autrice senza volto che è riuscita a diventare un simbolo mondiale della letteratura italiana. Il suo anonimato non è una mancanza, ma una scelta consapevole che dà più spazio ai libri e alle storie in essi contenute. Il mito che la circonda nasce dal mistero e dalla qualità delle sue opere, mentre il suo successo internazionale dimostra che le storie sincere e profonde possono superare confini, lingue e culture. Forse è proprio questo il vero segreto di Elena Ferrante: ricordarci che, alla fine, ciò che conta davvero è la voce delle parole. ■

- 6 comune** wspólny
il genere umano rodzaj ludzki
in questo senso w tym znaczeniu
unire (io unisco...) łączyć
viaggiare podróżować
il valore wartość
dipendere (p. pass. dipeso) da qc zależeć od czegoś
il potere moc, siła
il caso przypadek
mondiale światowy
la mancanza brak
consapevole świadomy
dare spazio a qc tu: ustępować czemuś
miejsca
in essi w nich
contenuto (dal v. contenere) zawarty
la qualità (inv.) jakość
sincero szczery
superare tu: przekraczać
il confine granica
ricordare tu: przypominać
contare tu: liczyć się
davvero naprawdę
la voce głos

Alle origini dell'opera Italiana

Marcello Giusto

Viaggio nel tempo e per l'Italia alla scoperta di com'è nata l'opera.

alle origini u zarania
 per tu: po
 alla scoperta di qc odkrywając coś

NACRANIA
MP3



KOD DOSTĘPU:
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ
 NA STRONIE
 italiampiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
 COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



L'opera, il **patrimonio** musicale italiano che **solo** dal 2023 è **stato riconosciuto** ufficialmente dall'UNESCO, è una delle rivoluzioni artistiche più grandi della storia che **vide la propria nascita** nel **periodo compreso** tra la fine del XVI e l'inizio del XVII secolo.

Il sogno della Camerata de' Bardi

Tutto ebbe inizio a Firenze, nel salotto del **Conte** Giovanni de' Bardi. La **cosiddetta** Camerata – che **annoverava** **menti** come Vincenzo Galilei (padre dello **scienziato** Galileo) e il poeta Ottavio Rinuccini – aveva il sogno di **far rivivere** la tragedia greca, dove parola e musica erano **un tutt'uno**. Al posto dei **complessi intrecci** di **voci** contrastanti dei madrigali polifonici **del tempo**, che **rendeva** le parole **incomprensibili**, la Camerata propose il **recitar cantando** o monodia **accompagnata**: una sola voce che declama il testo **seguendo** l'**enfasi** naturale delle emozioni, **sostenuta** da un **basso continuo** (il «motore» ritmico e armonico **suonato da** **clavicembalo**, **violoncello**, **contrabbasso**, **organo** o **liuto**). I primi esperimenti, come la *Dafne* di Jacopo Peri (1598) e l'*Euridice* (1600) di Peri e Giulio Caccini, furono **eventi** pensati per **celebrare** la famiglia de' Medici e dimostrare il **prestigio** intellettuale della **corte**. L'*Euridice* è **considerata** il primo **esempio** documentato di opera italiana, dialogo continuo tra **recitativo** e musica con un libretto poetico **calibrato** per voce e dramma.

Monteverdi

Claudio Monteverdi **trasformò** questi esperimenti in vera arte drammatica. Con l'*Orfeo*, *favola in musica rappresentata* a Mantova nel 1607, la musica **smise** di essere un semplice **supporto** per diventare **lo specchio dell'anima**. Monteverdi **compresse** che per emozionare il pubblico la musica dell'*Orfeo* doveva essere **varia**: non solo recitativi, ma **danze**, **cori** e un'orchestra **nutrita** che potesse descrivere,

con i suoi colori, l'**oscurità** dell'*Ade* o la luce del giorno. Così la musica iniziò ad essere un **mezzo** per intensificare la narrazione teatrale e la **profondità** psicologica, aprendo la strada al melodramma barocco.

L'opera per tutti

La seconda grande **svolta** avvenne a Venezia nel 1637: con l'apertura del Teatro San Cassiano e dei teatri pubblici, l'opera uscì dalle corti per entrare nel **libero mercato**, **favorendo** una **fruizione** più **ampia**. I temi delle **trame** tratte dalla mitologia greca **vennero** **sostituiti** con temi storici, intrighi e passioni umane per **compiacere** il pubblico **pagante** che cercava **piuttosto** **stupore** e storie **avvincenti** di amori e **tradimenti**.

L'opera napoletana

Nel **Settecento** l'opera trova la sua capitale definitiva, Napoli, che con i suoi quattro **conservatori** **divenne** la «fabbrica»

- 1 il **patrimonio** (pl. -ni) *tu*: dziedzictwo
solo *tu*: dopiero
riconoscere (p. pass. -sciuto) *tu*: uznać
vedere la propria nascita *idiom.* mieć swój początek
il periodo okres
compreso (dal v. **comprendere**) zawarty
il sogno *tu*: marzenie
il conte hrabia
cosiddetto tak zwany
annoverare *tu*: mieć w swych szeregach
la mente umysł
lo scienziato naukowiec
far rivivere qc *tu*: przywrócić coś do życia
un tutt'uno *tu*: jedność
complesso *tu*: złożony
l'intreccio *tu*: splot
la voce głos
del tempo *tu*: ówczesny
rendere (p. pass. **reso**) czynić
incomprensibile niezrozumiały
accompagnato *tu*: z akompaniamentem
seguire qc *tu*: podążać za czymś
l'enfasi (f., inv.) *tu*: ekspresja

- sostenere** (irreg.) *tu*: wspierać
il basso continuo bas cyfrowany
suonato da qc *tu*: grany na czymś
il clavicembalo klawesyn
il violoncello wiolonczela
il contrabbasso kontrabas
l'organo organy (vedi box)
il liuto lutnia
l'evento wydarzenie
celebrare *tu*: sławić, opiewać
il prestigio prestiż
la corte dwór
considerare uważać, uznawać
l'esempio (pl. -pi) przykład
il recitativo *tu*: recytatyw
calibrato *tu*: przystosowany
trasformare *tu*: zamienić
rappresentare *tu*: wystawić
smettere (p. pass. **smesso**) **di** przestać
il supporto wsparcie
lo specchio *tu*: zwierciadło
l'anima dusza
comprendere zrozumieć
vario *tu*: różnorodny
la danza taniec
il coro chór
nutrito *tu*: liczny
2 l'**oscurità** (inv.) mrok, ciemność
l'Ade Hades
il mezzo środek
la profondità (inv.) głębia
la svolta przełom
avvenire (irreg., p. pass. **avvenuto**) zachodzić, mieć miejsce
il libero mercato wolny rynek
favorire (io -isco...) **qc** sprzyjać czemuś
la fruizione korzystanie
ampio (pl. m. -pi, pl. f. -pie) szeroki
la trama akcja
tratto (dal v. **trarre**) **da qc** zaczerpnięty z czegoś
sostituire (io -isco...) **qc con qc** zastąpić coś czymś
compiacere qn *tu*: zadowolić kogoś
pagante płacący
piuttosto raczej
lo stupore zdziwienie
avvincente *tu*: wciągający
il tradimento zdrada
il Settecento XVIII w.
definitivo *tu*: ostateczny
il conservatorio konserwatorium
divenire (irreg., p. pass. **divenuto**) stawać się (czymś)

della musica **operistica** europea. La *Scuola napoletana*, guidata da Alessandro Scarlatti, **impose** uno standard, **codificando** l'**inserimento** di una sinfonia prima dell'opera, l'**alternanza** tra il **recitativo**, la **parte** in cui avveniva l'azione e la **trama** andava avanti, e l'**aria** (**col da capo**), il momento in cui la scena **si fermava** per lasciare spazio alle emozioni del **personaggio**. In **contrapposizione** all'opera seria, a Napoli **nacque** anche l'opera buffa (o *commedia in musica*): con *La serva padrona* di Giovanni Battista Pergolesi (1733), la commedia e la critica sociale entrarono a teatro, rendendo il genere più **snello**, realistico e **immensamente** popolare.



Claudio Monteverdi

La magia delle macchine

Oltre alla musica, a decretare il successo dell'opera italiana fu l'ingegneria scenica. I teatri barocchi erano macchine tecnologiche incredibili: **mutamenti rapidi** di scena, **botole** che facevano **apparire** demoni, **argani** che **calavano** divinità su nuvole **dorate** (il **cosiddetto** *deus ex machina*). Gli scenografi trasformarono lo spazio scenico in un'**estensione** della **pit-tura rinascimentale**, fatto di illusioni **prospettiche** che erano **capaci di trasportare**

3 **operistico** (pl. -ci, pl. -che) operowy

imporre (irreg.) narzucać
codificare (tu -chi, noi -chiamo)

tu: ustanawiać, też: uregulować
za pomocą zasad

l'inserimento wprowadzenie

l'alternanza przeplatanie się

la parte część

col da capo typu da capo (da capo –
dosł. od początku)

fermarsi zatrzymywać się

il personaggio (pl. -gi) postać

in contrapposizione a qc tu: w opozycji
do czegoś

nascere rodzić się

La serva padrona Służąca panią

snello tu: nie przeładowany, też:
szczupły

immensamente tu: ogromnie

il cantante tu: śpiewak

siccome ponieważ

il divieto zakaz

ecclesiastico kościelny

impedire (io -isco...)

uniemożliwiać

esibirsi (io mi -isco...)

tu: występować

afferinarsi tu: zdobyć
popularność

acuto wysoki

straordinario (pl. ri)

niezwykły

l'estensione rozpiętość

il virtuosismo wirtuozeria

incarnare wcielać

progressivo stopniowy

allentarsi luzowanie

emergere tu: pojawiać się

il divismo tu: uwielbienie

idolatrare tu: wielbić

decretare qc tu: przesądzać o czymś

il fallimento upadek, porażka

lo spettacolo spektakl

il silenzio cisza

moderno tu: współczesny

al coperto kryty (pod dachem)

al buio w ciemności

la candela świeca

acceso zapalony

il palchetto tu: scenka

nobile szlachecki

giocare d'azzardo grać w gry
hazardowe

il sottofondo tu: podkład muzyczny

famoso słynny

la platea tu: publiczność

rumoreggiare hałasować

4 **il mutamento** zmiana

rapido szybki

la botola tu: zapadnia

apparire (irreg., p. pass. **apparso**)
pojawiać się

l'argano wciągnik

calare spuszczać

la divinità (inv.) bóstwo

dorato złoty

cosiddetto tzw.

lo spazio przestrzeń

l'estensione (f.) przedłużenie

la pittura malarstwo

rinascimentale renesansowy

prospettico (pl. -ci) perspektywiczny

capace di qc zdolny do czegoś

trasportare przenieść

Le voci del mito

La codificazione dell'opera seria trasformò profondamente il ruolo del **cantante**. **Siccome** il **divieto ecclesiastico** **impediva** alle donne di **esibirsi** in teatro, **si affermò** la figura del castrato: voci **acute** di **straordinaria estensione** e **virtuosismo**, ideali per **incarnare** le virtù degli eroi dell'opera seria. Con il **progressivo allentarsi** dei divieti **emersero** anche le «prime donne», e con esse il **divismo** operistico: il pubblico **idolatrava** le voci, **decretando** successi e **fallimenti**. Cantanti come Farinelli divennero così le prime vere *star* internazionali.

Il teatro come piazza

Se immaginate uno **spettacolo** dell'e-poca, dimenticate il **silenzio** dei teatri **moderni**. Nel Settecento, l'opera era una vera piazza **al coperto**: il pubblico non sedeva **al buio** perché le **candele** restavano **accese** e i **palchetti** erano piccoli salotti privati dove le famiglie **nobili** cenavano, bevevano, **giocavano d'azzardo** e ricevevano visite. La musica era spesso un **sottofondo**: si faceva silenzio solo per le arie più **famose**, mentre durante i recitativi la **platea rumoreggiava**.

lo **spettatore** in mondi fantastici **attraverso** la **fastosità visiva**.

Le **eredità**

Nel **corso** del Settecento l'opera italiana divenne un **modello esportabile**, capace di **imporsi** in tutta Europa come forma di spettacolo totale. Da **Londra** a **Vienna**, da **Parigi** a **San Pietroburgo**, i teatri **adottarono** strutture, convenzioni e **linguaggi** nati in Italia. Anche compositori stranieri come Händel e Mozart scrissero opere con libretto in italiano, riconoscendone e **fissandone** il primato come lingua ideale del melodramma e della musica **colta**. Ancora oggi, ogni musicista nel mondo usa termini come **soprano**, **adagio**, **piano**, **forte**, **crescendo**, **diminuendo**, **rallentando** e **così via**.

Lontana dall'essere un semplice **genere** musicale, l'opera è il primo grande prodotto culturale italiano di **diffusione** globale: una sintesi di musica, teatro,

5 lo **spettatore** widz

attraverso *tu:* za pomocą

la fastosità (inv.) przepych

visivo wizualny

l'eredità (inv.) *tu:* spuścizna

nel corso di qc na przestrzeni czegoś

il modello *tu:* wzór

esportabile eksportowy

imporsi (irreg., p. pass. imposto)

tu: przyjąć się

Londra Londyn

Vienna Wiedeń

Parigi Paryż

San Pietroburgo Petersburg

adottare *tu:* przyjąć

il linguaggio język

fissare *tu:* ustanawiać

colto uczoney

e così via itd.

il genere *tu:* gatunek

la diffusione *tu:* zasięg

6 l'**identità (inv.)** tożsamość

riconoscibile rozpoznawalny

duraturo trwały

a distanza di qc *tu:* po upływie czegoś

gli albori (pl.) początki

affascinare urzekać

poesia, architettura e ingegneria scenica che definisce un'**identità** artistica italiana **riconoscibile** e **duratura** che, **a distanza di** secoli dagli **albori**, continua ad **affascinare** il mondo per la sua estetica e il suo linguaggio universale. ■

PAROLE, PAROLE, PAROLE...

Alcune parole polacche hanno (**almeno con certi significati**) solo il **plurale**. Molti dei loro **corrispondenti** italiani non presentano questa «**limitazione**» e quindi possono essere usati sia al **singolare** che al **plurale**. **Esempi:**

organy – **organo** (**sing.**, uno **strumento**), **organi** (**pl.**, più strumenti)

cymbalki – **xilofono** (**sing.**, uno strumento), **xilofoni** (**pl.**, più strumenti)

dudy – **cornamusa** (**sing.**, uno strumento), **cornamuse** (**pl.**, più strumenti)

Ciò non **riguarda** solamente gli strumenti musicali, abbiamo per esempio anche:

akcesoria – **accessorio** (**sing.**, un **oggetto**), **accessori** (**pl.**, più oggetti)

perfumy – **profumo** (**sing.**, p.es. una **boccetta** oppure un tipo di profumo), **profumi** (**pl.**, p.es. più boccette o più tipi di profumo)

almeno *tu:* przynajmniej

con certi significati *tu:* w pewnych znaczeniach

il plurale liczba mnoga

il corrispondente *tu:* odpowiednik

la limitazione ograniczenie

usare używać

sia... che... zarówno... jak i...

al singolare w liczbie pojedynczej

l'esempio przykład

sing. = singolare pojedynczy (liczba pojedyncza)

lo strumento *tu:* instrument

pl. = plurale mnogi (liczba mnoga)

più *tu:* więcej niż jeden, kilka

ciò to

riguardare *tu:* dotyczyć

l'oggetto przedmiot

la boccetta *tu:* flakonik



Gelato 4.0: la tradizione incontra il futuro digitale

Monica Genovese

Dimentica le vecchie, rumorose, macchine verticali che richiedono l'occhio esperto, il tocco sapiente e l'intuito del maestro gelatiere per capire il momento esatto in cui il composto raggiunge la mantecatura perfetta. Oggi, l'innovazione tecnologica porta alla ribalta tecnologie intelligenti che sembrano uscite da un film di fantascienza, ma ancorata alla realtà della produzione quotidiana.

digitale cyfrowy
rumoroso hałaśliwy
verticale pionowy
richiedere (p. pass. *richiesto*)
tu: wymagać
il tocco sapiente *tu idiom.*: umiejętna
ręka, *dosł.* umiejętny dotyk
l'intuito intuicja
il maestro gelatiere mistrz lodziarski

il composto *tu*: masa
la mantecatura *tu*: stopień kremowania,
też: proces kremowania
portare alla ribalta *idiom.* rozślawić
di fantascienza *science fiction*
ancorato a qc zakotwiczony w czymś
(ancora kotwica, *vedi box*)
la realtà (inv.) rzeczywistość
quotidiano codzienny

Le nuove **mantecatrici**, ovvero gli **strumenti** che **svolgono** il ruolo **cruciale** di **miscelare**, **pastorizzare** e **congelare** la **miscela liquida**, sono autentiche **opere** di ingegneria **meccatronica**. Sono **dotate** di **sensori** avanzati, sonde termiche di precisione e sistemi di controllo digitali che monitorano **in tempo reale** ogni parametro: temperatura, consistenza, **densità** e **quantità** d'**aria incorporata**. Questi dati **vengono processati** da **software** sofisticati che garantiscono un risultato, non solo perfetto, ma anche **riproducibile** ogni singola volta, **indipendentemente** dalle **condizioni ambientali**. Insomma, un gelato **gustoso** e **impeccabile** sempre.

La tecnologia

D'estate, nelle **assolate** città italiane, così come nei **minuti borghi medievali** che l'Italia **vanta**, è impossibile non **scorgere** turisti e turiste che **assaporano** un gelato mentre passeggiano, ma non tutti

sanno che dietro i loro **coni** e **coppette** si nascondono l'intelligenza **artificiale** e i **dispositivi 4.0**. Il «cono perfetto» è frutto di strumenti che aiutano a **gestire** i processi di produzione in **modo efficiente**, a **ottimizzare** i **consumi energetici** e a ridurre gli **sprechi** di **materia prima**. Non si tratta di **sostituire** il gelatiere (l'**artigiano** che **crea** il gelato, diverso dal gelataio che lo **serve** senza averlo prodotto) ma di **fornire** l'assistente **infallibile**.

L'evoluzione del gelato

Questi **impianti**, non solo migliorano la **qualità**, ma offrono anche una maggiore **flessibilità**. Nelle gelaterie **all'avanguardia**, i maestri e le maestre possono programmare **ricette complesse**, gestire la pastorizzazione e la mantecatura in cicli **combinati**, sperimentare con precisione **scientifica** e, **persino**

1 la mantecatrice urządzenie do kremowania
ovvero tj.
lo strumento *tu:* narzędzie
svolgere *tu:* pełnić
cruciale *tu:* kluczowy
miscelare mieszać
congelare zamrażać
la miscela mieszanina
liquido płynny
l'opera dzieło
meccatronico (pl. -ci) mechatroniczny
dotato di qc wyposażony w coś
il sensore czujnik
in tempo reale w czasie rzeczywistym
la densità (inv.) gęstość
la quantità (inv.) ilość
l'aria powietrze
incorporato *tu:* zawarty
processare przetwarzać
il software (inv.) oprogramowanie
sofisticato wyszukany, skomplikowany
riproducibile odtwarzalny
indipendentemente da qc niezależnie od czegoś
la condizione warunek
ambientale *tu:* otoczenia

gustoso smaczny
impeccabile *tu:* nienaganny, doskonały
assolato nasłoneczniony
minuto niewielki
il borgo miasteczko
medievale średniowieczny
vantare *tu:* posiadać
scorgere (p. pass. scorto) dostrzec
assaporare qc *tu:* delektować się czymś
2 il cono *tu:* wafelek, rożek *też:* stożek
la coppetta *tu:* kubeczek do lodów, *też:* pucharek
nascondersi (p. pass. nascosto) kryć się
artificiale sztuczny
il dispositivo urządzenie
gestire (io gestisco...) *qc* zarządzać czymś
il modo sposób
efficiente wydajny, skuteczny
ottimizzare optymalizować
il consumo energetico zużycie energii
lo spreco marnotrawstwo
la materia prima surowiec
trattarsi di qc chodzić o coś
sostituire (io sostituisco...) *tu:* zastąpić

l'artigiano rzemieślnik
creare tworzyć
servire *tu:* serwować, sprzedawać
fornire *tu:* dać, zapewnić
infallibile niezawodny
l'impianto *tu:* urządzenie
la qualità (inv.) jakość
la flessibilità (inv.) elastyczność
all'avanguardia awangardowy
la ricetta *tu:* przepis
complesso złożony
combinato złożony
scientifico naukowy
persino nawet





gestire l'**inventario** e gli **ordini** ai **fornitori** tramite **app** dedicate, ottimizzando tempi e costi. Aspetto **fondamentale** per chi **avvia** una nuova **attività** nel settore. Il gelato non perde **bontà**, tradizione, **estro artigiano**. Non è il prodotto a cambiare, ma il metodo ad **evolversi**, garantendo che la **maestria gelataia** *Made in Italy* sia **sostenibile**, ben organizzata ed efficiente.

esponenziale. Non è più un'opzione elitaria. Le alternative con latte **vegetale** (avena, mandorla, cocco, riso, anacardi) raggiungono livelli **qualitativi** tali da non **rimpiangere** i gusti più **comuni** a base di latte **vaccino**. La vera **sfida** vinta è quella del «senza»: senza **lattosio**, senza zuccheri **aggiunti** o raffinati, sostituiti da **dolcificanti** naturali come l'eritritolo, la stevia o il succo d'**uva**.

I benessere inclusivo

L'innovazione non **si ferma** all'**acciaio lucido** dei **macchinari**. Il **consumatore** moderno è cambiato. È più **attento alla salute**, all'**ambiente**, alle **intolleranze alimentari** e alle scelte etiche. **Chiede**, e **si aspetta** di ricevere, prodotti che siano buoni e «funzionali», inclusivi, **tracciabili**, **trasparenti**. Accanto ai **gusti** tradizionali, il **trend** del gelato vegano **risulta in crescita**

L'etichetta pulita

Prodotti rivoluzionari dimostrano come il settore **stia ridefinendo il concetto stesso** di **dessert**. **Si uniscono** gusto, **clean label** (etichetta pulita, con meno **additivi** e più trasparenza sugli **ingredienti**) e **benessere** in un unico, **goloso**, **barattolo**. La **ricerca** scientifica alimentare **invita** anche all'uso di **fibre** prebiotiche che aiutano a **legare** l'acqua, a fornire struttura al gelato, riducendo i **grassi** e, al tempo stesso, **favorendo** la salute dell'**intestino**. Il gelato diventa quasi un **alimento nutraceutico**.

- 3 **l'inventario** inventaryzacja
l'ordine *tu*: zamówienie
il fornitore *tu*: dostawca
l'app (f., inv) aplikacja
dedicato *tu*: specjalny (do jakiegoś celu)
fondamentale kluczowy
avviare *tu*: rozpoczynać
l'attività (inv.) *tu*: działalność
la bontà (inv.) *tu*: dobry smak
l'estro *tu*: inwencja
artigiano rzemieślniczy
evolversi (p. pass. evoluto) rozwijać się

- la maestria** mistrzostwo
gelataio lodziarski
sostenibile zrównoważony
inclusivo inkluzywny
fermarsì a qc *tu*: poprzestawać na czymś
l'acciaio stal
lucido lśniący
il macchinario maszyna, urządzenie
il consumatore (f. -trice) konsument
essere attento a qc *tu*: zwracać uwagę na coś
la salute zdrowie
l'ambiente *tu*: środowisko
l'intolleranza alimentare nietolerancja pokarmowa
chiedere *tu*: żądać, wymagać
aspettarsi *tu*: oczekiwać
tracciabile możliwy do śledzenia
trasparente przejrzysty
il gusto *tu*: smak
risultare in crescita esponenziale *tu*: gwałtownie rosnać
4 **vegetale** roślinny
l'avena owies
la mandorla migdał
il cocco kokos

- l'anacardo** orzech nerkowca
qualitativo jakościowy
rimpiangere qc żałować czegoś
comune *tu*: popularny, powszechny
vaccino krowi
la sfida wyzwanie
il lattosio laktoza
aggiunto (dal v. aggiungere) dodany
il dolcificante substancja słodząca
l'uva winogrono
ridefinire definiować na nowo
il concetto *tu*: pojęcie
stesso *tu*: sam, sam w sobie
unirsi łączyć się
l'additivo dodatek
l'ingrediente składnik
il benessere dobrostan
goloso *tu*: pyszny
il barattolo *tu*: kubek, też: słoik
la ricerca *tu*: badanie
invitare a qc zachęcać do czegoś
la fibra błonnik
legare wiązać
il grasso tłuszcz
favorire qc *tu*: sprzyjać czemuś
l'intestino jelito
l'alimento nutraceutico nutraceutyk

I gusti che non ti aspetti

Il **cuore** pulsante del gelato italiano è la sua ricca e **gloriosa** tradizione, ma gli artigiani e le artigiane che oggi **si formano** in vere e proprie università gelatiere, non hanno paura di **osare**. Accanto ai **pilastrini intramontabili** come cioccolato, pistacchio e stracciatella, i menu delle gelaterie moderne si arricchiscono di **sapori audaci**, inaspettati, che **attingono** alla cucina *gourmet* e alla *mixology*. Le tendenze degli ultimi anni parlano chiaro: vince la fantasia e la **contaminazione**. Si va dalla stracciatella **inversa** (base **fondente** con cioccolato bianco) al gusto Prosecco con sorbetto alla **fragola** (classico aperitivo **trasformato in dessert**). Ingredienti del mondo **salato** o *gourmet*, come lo **zafferano**, la **barbabietola**, il pepe rosa, o persino lo stracchino con **fichi caramellati** o il vino rosso, **conquistano** i palati più **curiosi** e aperti alle novità.

- 5 il cuore** serce
glorioso chwalebny
formarsi *tu:* kształcić się
osare ośmielić się
il pilastro filar
intramontabile *tu:* nieprzemijający
il sapore smak
audace odważny
attingere a qc czerpać z czegoś
la mixology mikologia
la contaminazione *tu:* fuzja kulinarna
dosł. skażenie
inverso odwrotny
fondente deserowy/gorzki
la fragola truskawka
trasformare qc in qc zamienić coś w coś
salato słony
lo zafferano szafran
la barbabietola burak
il fico figa
caramellato karmelizowany
conquistare zdobywać
il palato podniebienie
curioso ciekawy
- 6 lo sviluppo** rozwój
social *tu:* mediów społecznościowych
stare in qc *tu:* polegać na czymś

Ricerca e sviluppo

L'ispirazione arriva anche dal mondo **social** e dalla cultura *pop* globale, con creazioni che diventano virali in poco tempo. L'innovazione **sta nel** saper **bilanciare** tali ingredienti **insoliti**, a volte eccentrici, con la base cremosa, **setosa** e **avvolgente** che solo il vero gelato artigianale, calibrato con precisione scientifica, sa offrire. Il gelato 4.0 non è un **fenomeno limitato alle boutique di lusso**. Il cambiamento **sta permeando** anche la grande distribuzione. Le **aziende leader** del settore stanno investendo in ricerca e sviluppo per **portare sugli scaffali** dei supermercati prodotti di massa che **rispettino standard** qualitativi **elevati**. *Packaging* sostenibili, tracciabilità totale della **filiera** e uso di ingredienti biologici certificati. Articoli come «Squp», gelato **confezionato** dell'**omonima startup** italiana, **sono ideati** con una ricetta 100% vegetale, senza zuccheri e, quindi con

- bilanciare** równoważyć
insolito nietypowy
setoso jedwabisty
avvolgente otulający
il fenomeno zjawisko
limitato a qc ograniczony do czegoś
di lusso luksusowy
permeare qc przenikać do czegoś
l'azienda firma
portare sugli scaffali *tu:* wprowadzić na półki (*scaffale* regał)
rispettare qc *tu:* przestrzegać czegoś
elevato *tu:* wysoki
la filiera *tu:* łańcuch dostaw
confezionato pakowany
omonimo *tu:* o tej samej nazwie
ideare wymyślić
- 7 l'apporto** wkład
il connubio (pl. -bi) *tu:* połączenie
il rispetto per qc poszanowanie czegoś
il Bel Paese Włochy
lo sguardo spojrzenie
ardito odważny
secolare wiekowy
lo spazio *tu:* przestrzeń, miejsce
la scienza nauka
che + v. al cong. + o + v. al cong. nieważne/obojętnie czy... czy....
scegliere (p. pass. scelto) wybierać

un ridotto **apporto** calorico, nonché un barattolino ecosostenibile.

L'avanguardia

Il «gelato avanguardista» rappresenta il perfetto **connubio** tra il **rispetto** per la storia culinaria del **Bel Paese** e uno **sguardo ardito**, intelligente e sostenibile. È un settore dinamico che dimostra come, anche in un'arte **secolare**, ci sia **spazio** per la ricerca, la **scienza**, la creatività e, soprattutto, per il gusto autentico. **Che si scelga** un sapore classico **o ci si avventuri in** una sperimentazione **contemporanea**, una cosa è certa: l'esperienza del gelato italiano rimane unica al mondo, e ora, grazie alla tecnologia e alla scienza, è **accessibile** a un numero ancora maggiore di persone, senza compromessi sulla qualità o sull'etica. Il futuro è dolce, cremoso e, **a tratti**, sorprendentemente digitale. ■

- avventurarsi in qc** porwać/rzucić się na coś
contemporaneo współczesny, nowoczesny
accessibile dostępny
a tratti *tu:* momentami

PAROLE, PAROLE, PAROLE...

A volte a fare la differenza è l'accento, anche quello che non si vede. Ecco qualche esempio (con la vocale accentata in grassetto):

- **ancora** – jeszcze / **ancora** – kotwica
- **principi** (pl. di principio) – zasady / **principi** (pl. di principe) – książęta
- **ambito** – zakres / **ambito** (p. pass. di *ambire*) – pożądany
- **aprile** – kwiecień / **aprile** – otwórz je
- **leggere** – lekkie / **leggere** – czytać
- **tenere** – trzymać / **tenere** – miękkie, czułe

- fare la differenza** robić różnicę
la vocale samogłoska
in grassetto wytłuszczonym drukiem

La bottarga di muggine dello stagno di Cabras diventa presidio *Slow Food*

Alessandra Iannello

Una ricetta che affonda le sue radici nell'antico Egitto, portata in Sardegna dai Fenici e tramandata fino ai giorni nostri. Benvenuti nella Penisola del Sinis.



NAGRANIE
MP3



KOD DOSTĘPU:
jtk6b

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
italiamipiace.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

la bottarga bottarga (suszona ikra)
il muggine cefal (Mugil cephalus)
lo stagno staw
il presidio (pl. -di) Slow Food
prezydium Slow Food
la ricetta *tu:* przepis
affondare le radici in qc sięgać
korzeniami czegoś
antico *tu:* starożytny
portare *tu:* przywieźć
i Fenici (pl., sing. -cio) Fenicjanie
tramandare *tu:* przekazywać
benvenuti *tu:* witamy
la penisola półwysep

Il sole **sta sorgendo** dietro lo stagno di Cabras, in provincia di Oristano, nella **costa ovest** della Sardegna, **trasformando** le acque **in oro liquido**. I raggi riscaldano l'aria del mattino che, tra agosto e settembre, inizia a essere più **frizzantina**. Un gruppo di uomini **indossa salopette** cerate da pesca e **porta** con loro lunghe **reti arrotolate**, **li segue** un altro gruppetto con **muta da sub**, **maschera** e **guanti**.

La pesca del muggine

I primi **scendono** in acqua e **calano su pezzu**, la rete, che ancora oggi **si misura in pass**, cioè **passi**. Nei **lavorieri**, i **pescatori** reggono alta la rete e **avanzano lenti**, **circondando** la **camera della morte**, **sos saigusu**, e, quando il **cerchio** formato dalla

rete si chiude, i pescatori lo **stringono avvicinandosi** l'uno all'altro. Inizia così un momento di intenso **pathos**. I muggini sembrano capire cosa li aspetta e **saltano impazziti** in ogni **direzione**, **colpendo** i pescatori in **viso**, sulle **braccia**, in **testa**. Ogni **stagione** si registrano fra i pescatori **denti rotti**, **lividi** e contusioni. Quando la maggior parte dei muggini **sono stati raccolti** con un **retino**, **su bigheddu**, i più bravi scendono nuovamente in acqua e si avvicinano alle barriere, **in particolare** agli **angoli**. I pesci più grandi, **sfuggiti** alla rete, **stanno rintanati** ai **bordi** dei lavorieri ma **saranno inesorabilmente catturati a mano**, uno a uno. La cattura del pesce **destinato** alla produzione di bottarga, per **preservare** le uova, viene fatta a mani **nude** e **viene denominata ammanuncadura**. Per questa operazione **ci vogliono** un occhio **allenato**, una

presa ferma e un'**immersione rapida** per afferrarli sotto le **branchie**, dove **si trova** il **fegato**. La **morsa** li **immobilizza** e **impedisce** loro di **sgusciare via**.

Gesti immutati dagli Egizi a oggi

I Fenici **si stabilirono** in Sardegna intorno all'VIII secolo a. C., **fondando** diverse colonie: Tharros sulla costa **occidentale**, Bithia, Sulcis (Sant'Antioco), Nora e Karalis (Cagliari) sulle coste **sudoccidentali**. Tutte sul mare per **favorire** i loro **esercizi commerciali**. In particolare, a meno di 20 chilometri da Tharros, si trova lo stagno di Cabras, **cuore** della penisola del Sinis. Qui, in quella che, con i suoi 2.280 **ettari** di **estensione**, è una delle **aree lagunari** più importanti d'Europa, le

1 sorgere (p. pass. sorto) wschodzić
la costa wybrzeże
ovest zachodni
trasformare qc in qc zamieniać coś w coś
l'oro złoto
liquido płynny
il raggio promień
riscaldare ogrzewać
l'aria powietrze
frizzantino *tu:* rześki
indossare *tu:* mieć na sobie
la salopette (inv.) ogrodniczki (spodnie)
cerato *tu:* gumowany
da pesca rybacki (*vedi box*)
portare *tu:* nieść, też: przynosić
la rete sieć
arrotolato zwinięty (*rotolo* zwój)
seguire qn *tu:* podążać za kimś
la muta da sub kombinezon nurka
la maschera maska
il guanto *tu:* rękawica
la pesca *tu:* połów
scendere (p. pass. sceso) *tu:* schodzić
calare *tu:* zarzucić, też: opuszczać (w dół)
misurare mierzyć
il passo krok
il lavoriero *tu:* rodzaj ogrodzenia do połowu ryb
il pescatore rybak
reggere (p. pass. retto) *tu:* trzymać

avanzare *tu:* posuwać się do przodu
lento powolny
circondare *tu:* okrążać
la camera della morte komora śmierci
il cerchio (pl. -chi) okrąg
formare *tu:* utworzyć
2 stringere (p. pass. stretto) *tu:* zaciskać
avvicinarsi zbliżać się
saltare skakać
impazzito oszalały
la direzione *tu:* kierunek
colpire (io colpisco...) uderzać
il viso twarz
il braccio ręka
la testa głowa
la stagione *tu:* sezon
il dente ząb
rotto *tu:* złamany
il livido siniak
raccogliere (irreg.) zbierać
il retino *tu:* siatka rybacka z uchwytem
in particolare *tu:* głównie
l'angolo *tu:* narożnik
sfuggire a qc *tu:* wymknąć się czemuś
stare rintanato zaszyć się (*tana* nora)
il bordo brzeg
catturare *tu:* łapać
inesorabilmente nieubłaganie
a mano ręcznie
uno a uno każdy z osobna
destinato a qc przeznaczony do czegoś
preservare zachować

nudo goły
denominare nazywać
ci vogliono (v. impers.) potrzeba (w l. mn.)
allenato *tu:* wprawny
3 la presa *tu:* chwyt, uścisk
fermo *tu:* pewien, mocny
l'immersione *tu:* zanurzenie
rapido szybki
afferrare złapać
la branchia skrzeme
trovarsi znajdować się
il fegato wątroba
la morsa *tu:* uścisk
immobilizzare unieruchomić
impedire (io impedisco...) uniemożliwiać
sgusciare via wymknąć się
immutato niezmienny
stabilirsi (io mi stabilisco...) *tu:* osiedlić się
intorno a około
a. C. (avanti Cristo) p.n.e.
fondare *tu:* zakładać
sudoccidentale południowo-zachodni
favorire qc sprzyjać czemuś
l'esercizio commerciale działalność handlowa
il cuore serce
l'ettaro hektar
l'estensione (f.) *tu:* powierzchnia
l'area lagunare obszar laguny

acque, **ricche di nutrienti**, offrono da sempre l'habitat ideale dove i muggini possono crescere e **riprodursi**. Inoltre, la Laguna ha una **salinità** che **conferisce** alla bottarga un **gusto peculiare** e un grande **equilibrio** poiché ha due **punte di amaro** e una di dolce diversamente da quella **ricavata dal pesce di provenienza marina** che ha tre punte di amaro. Stanziatisi a Tharros, i Fenici iniziarono a lavorare le **sacche ovariche** dei muggini come già facevano da tempo in **patria** per **ottenere** la **preziosissima** bottarga, **impiegando** tecniche **ancestrali** insegnate loro dagli Egizi. A documentare che fossero stati gli Egizi i primi a lavorare le sacche ovariche dei muggini c'è quella che **viene ritenuta** la prima **immagine** di una bottarga. **Risale**, infatti, **a oltre 4000 anni fa** il **bassorilievo rinvenuto nella necropoli di Saqqara del periodo dell'Antico Regno** (2.700 – 2.192 a. C.) che **rappresenta** un uomo che tra le mani ha un muggine che apre con un coltello e vicino ha due **oggetti** che **paiono** sacche di uova di pesce.

Presidio Slow Food 2025

Grazie alla **collaborazione** tra *Slow Food Terre Oristanesi*, *Gal Sinis* e *Nuovo Consorzio Cooperative Pontis*, **a metà di settembre** è stato attivato il presidio *Slow Food* «Bottarga di muggine e pesca tradizionale dello stagno di Cabras». L'iniziativa è nata per valorizzare la bottarga e il muggine pescato nello stagno di Cabras, **attraverso** pratiche tradizionali e **sostenibili**, **distinguendolo dai prodotti** provenienti da diverse aree geografiche e **oltre Oceano**. La **denominazione** del presidio «Bottarga di muggine e pesca tradizionale dello stagno di Cabras» è riservata al muggine pescato nella laguna di Cabras e ai suoi **trasformati** (bottarga di muggine, *merca di muggine* e *pisci affumau*) che rispondono alle **condizioni** e ai **requisiti stabiliti nel disciplinare**. La **zona** di pesca del presidio è rappresentata



prevalentemente dal territorio della Laguna di Cabras, situata nella **parte settentrionale del golfo di Oristano** e alimentata dal Riu di Mare Foghe, che **comunica con il mare** attraverso un canale naturale denominato «Canale Scolmatore», dove è presente la peschiera *Sa Madrini*. Dal 1982 la Laguna è **stata affidata in concessione** ai pescatori che oggi sono organizzati in 10 **cooperative** di pesca, **riunite nel Nuovo Consorzio Cooperative Pontis**, unico **titolare** della concessione degli **specchi acquei** regionali e degli **immobili del demanio** regionale. Come tutti i presidi anche quello della «Bottarga di muggine e pesca tradizionale dello stagno di Cabras» è **contraddistinto dal marchio**

4 ricco di qc obfitujący w coś
il nutriente *tu*: substancja odżywcza
riprodursi (p. pass. riprodotto) *tu*: rozmnażać się
la salinità (inv.) zasolenie
conferire *tu*: nadawać
il gusto *tu*: smak
peculiare specyficzny
l'equilibrio (pl. -ri) równowaga
poiché ponieważ
la punta di amaro gorzka nuta
ricavare qc da qc uzyskiwać coś z czegoś
la provenienza pochodzenie
marino morski

la sacca ovarica ikra
la patria ojczyzna
ottenere (irreg.) uzyskać
preziosissimo bardzo cenny
impiegare *tu*: stosować
ancestrale pradawny, przekazywany od pokoleń
ritenere uznawać
l'immagine wizerunek
risalire a sięgać (w czasie)
oltre ponad
il bassorilievo płaskorzeźba
rinvenire (irreg., io rinvento...) odnaleźć
la necropoli (inv.) nekropolia
il periodo okres
l'Antico Regno Stare Państwo (Egipt)
rappresentare *tu*: przedstawiać

l'oggetto *tu*: przedmiot
parere (irreg.) wydawać się
la collaborazione współpraca
a metà di qc w połowie czegoś
attraverso *tu*: za pomocą
sostenibile *tu*: zrównoważony
distinguere qc da qc odróżniać coś od czegoś

oltre Oceano *tu*: zza oceanu
la denominazione nazwa
il trasformato przetwór
la condizione warunek
il requisito wymóg
stabilire (io stabilisco...) ustanowić
il disciplinare *tu*: specyfikacja
la zona obszar, strefa

5 prevalentemente głównie
la parte *tu*: część
settentrionale północny
il golfo zatoka
alimentare *tu*: zasilać
comunicare con qc *tu*: być z czymś połączonym
affidare in concessione oddać w koncesję
la cooperativa spółdzielnia
riunire (io riunisco...) zjednoczyć
il titolare *tu*: posiadacz
lo specchio acqueo oczko (*dosł.* lustro) wodne
l'immobile (m.) nieruchomości
il demanio *tu*: majątek
contraddistinto da qc oznaczony czymś
il marchio znak, marka

«Presidio *Slow Food*» e dalla **chiocciola** sulle **etichette** dei prodotti, **indicazione** **utilissima** per i **consumatori** per non essere **tratti in inganno** dalle **imitazioni**.

Come riconoscere la bottarga di Cabras e come gustarla

Oltre che dal marchio *Slow Food* e dal **bollino** della chiocciola, ci sono altre caratteristiche che **servono a individuare** la bottarga di muggine di Cabras. Sempre sulla **confezione** deve esserci l'etichetta **arancione** mentre se la bottarga è «**svestita**» (senza l'**involucro protettivo**) allora

- 6 la chiocciola** ślimak
l'etichetta etykieta
l'indicazione *tu:* informacja
utilissimo bardzo przydatny
il consumatore konsument
trarre (irreg.) in inganno wprowadzać w błąd
l'imitazione *tu:* podróbka
riconoscere (p. pass. riconosciuto) rozpoznać
gustare qc *tu:* kosztować czegoś
il bollino *tu:* znaczek
servire a qc służyć do czegoś
individuare *tu:* rozpoznać
la confezione opakowanie
arancione pomarańczowy
svestito rozebrany
l'involucro *tu:* osłonka
protettivo ochronny
- 7 alla vista** wizualnie
spiegare wyjaśniać
il vicepresidente wiceprezes
variare *tu:* wahać się
l'ambrato bursztynowy
scuro ciemny
salato słony
infatti *tu:* bowiem
salmastro słonawy
sentire il richiamo poczuć zew
tentare di fare qc próbować coś zrobić
controcorrente pod prąd
la paratia gródź
il passaggio (pl. -gi) *tu:* przepływ
far comprendere wyjaśnić (*dosł.* sprawić, aby ktoś zrozumiał)

bisogna fare attenzione al colore. «**Alla vista** – spiega Carlo Urrai, **vicepresidente** del Nuovo Consorzio Pontis – il colore può **variare** dall'**ambrato** al biondo. Se è troppo **scura** è sintomo che il pesce è vissuto in acque **salate**. **Infatti**, i nostri muggini vivono tutta la loro vita nello stagno dove c'è acqua **salmastro**. Quando i muggini sono pronti per la riproduzione **sentono il richiamo** del mare e **tentano** di uscire **controcorrente**, ma il sistema di **paratie** delle peschiere calate dai pescatori impedisce loro il **passaggio** e li chiude nei lavorieri. Per **far comprendere** quanto sia **fondamentale** che il sistema **funzioni** perfettamente basti dire che lo scorso anno abbiamo ottenuto 5 **quintali**

- fondamentale** kluczowy
funzionare działać
il quintale kwintal
- 8 crudo** surowy
fresco (pl. m. -chi, pl. f. -che) świeży
oltre ponad
succedere wydarzyć się
il lasso di tempo przedział czasu
ripristinare *tu:* przywrócić
la corrente prąd
il piatto *tu:* potrawa
la lavorazione obróbka
sembrare wydawać się
ad alto spreco charakteryzujący się bardzo nieefektywnym wykorzystaniem zasobów (*lo spreco* marnotrawstwo)
eviscerato *tu:* patroszony
affumicato wędzony
servire (io servo...) *tu:* podawać
quaresimale postny
in origine *tu:* pierwotnie
sbollentare sparzyć
l'erba *tu:* zioło
palustre bagienny
impiegare *tu:* stosować
il legno drewno
il faggio (pl. -gi) buk
il sottoprodotto produkt uboczny
lessare gotować w wodzie
avvolgere (p. pass. avvolto) zawinać
la salicornia soliród
rientrare in qc *tu:* wchodzić w skład czegoś
il sedano seler
l'arsella donax święty (małż klinowaty)

di bottarga **cruda fresca** mentre quest'anno **oltre** 25. Cosa è **successo** in questo **lasso di tempo**? La Regione Sardegna ha fatto lavori importanti per **ripristinare le correnti** che dal mare portano in Laguna».

I piatti

La **lavorazione** della bottarga può **sembrare ad alto spreco**, ma non è così. Infatti, dal muggine **eviscerato** si ottiene il **pisci affumau**, il pesce **affumicato** che per tradizione **veniva servito** nel periodo **quaresimale**. **In origine** si affumicava, dopo **essere stato sbollentato** in acqua di mare, usando **erbe palustri**, mentre oggi **viene impiegato** legno di **faggio**. Altro «**sottoprodotto**» della bottarga è **sa merca**, che si prepara **lessando** il muggine in acqua salata e **avvolgendolo** poi nell'erba palustre **ziba (salicornia o obione)** per la conservazione. La bottarga **rientra in** diverse preparazioni dai più semplici insalata **sedano** e bottarga o pane **carasau** e bottarga ai conosciutissimi spaghetti, **arselle** e bottarga, dalla **mousse** di bottarga alla **fregola** con frutti di mare e bottarga. ■

MAMMA GRAMMA

La preposizione «**da**» viene spesso usata (prima di un **nome**) per indicare la destinazione di un oggetto p.es. **rete da pesca** (sieć do łowienia ryb), **scarpe da corsa** (buty do biegania), **racchetta da tennis** (rakietka do tenisa), oppure la figura alla quale è dedicato p.es. **muta da sub** (kombinezon nurka), **salopette da pescatore**, **guanti da chirurgo**, **maschera da clown**.

- la preposizione** przyimek
il nome *tu:* rzeczownik
indicare *tu:* wskazać
la destinazione przeznaczenie
l'oggetto przedmiot
p.es. (per esempio) na przykład
oppure albo
essere dedicato a qn być przeznaczonym dla kogoś

Ma il passato remoto si usa o non si usa?

Marcello Giusto

Disse, fece, andò... perché può essere **utile** sapere cos'è (a ogni livello!)

Rispondere alla domanda non è facile. Andiamo **per gradi**. Il passato remoto è il nonno del passato prossimo, un **parente** lontano, **appunto**, **remoto**. Guardando alla storia, passato remoto e prossimo sono «figli» del *perfectum* **latino classico**, che **prevedeva** un'unica forma per **azioni concluse**. Nel **latino tardo volgare** si **distingueva** poi **fra** perfetto semplice (*dixi*), usato per azioni che non hanno **legami** con il **presente** (il remoto, *dissi*), e **composto** (*habēo dictum*), per **eventi** i cui **effetti** sono **attuali** (il passato prossimo, *ho detto*). È questa proprio la differenza **base**. Ma non è tutto!

(Ri)conoscere il **nemico**

Vuoi leggere un libro in italiano? Bene, **preparati** allora a una «**caccia**» al remoto! Il passato remoto ha un **sensu oggettivo**: l'azione **passata** è lontana nel tempo ed è **percepita** come **estranea** al presente. **Quindi** è ideale per i **testi narrativi** e i **romanzi** come tempo della **finzione** e del **racconto per eccellenza**, dandogli uno

stile storico e epico. Parliamo degli Etruschi? Diremo che *furono un antico **popolo*** e non *sono stati*. Per questo è una «**chiave di lettura**» per... la lettura!

Cosa fare se lo incontriamo? Anche se le forme del remoto sembrano molto **strane** (è vero!), non **bisogna avere paura**. Ricordiamo che ha il **significato** del passato prossimo e si riconosce perché può essere **simile** alla forma base del **verbo** o al **participio passato**.

0 usare używać

utile *tu*: przydatny

1 per gradi stopniowo

il parente krewny

appunto *tu*: czyli właśnie

remoto odległy, daleki (*vedi box*)

latino classico łaciny literackiej (klasycznej)

prevedere (p. pass.

previsto) przewidywać

unico (pl. m. -ci, pl. f. -che) *tu*: tylko jeden

l'azione *tu*: czynność

concluso (dal v.

concludere) zakończony

tardo późny

il latino volgare *tu*: łacina ludowa

distinguere (p. pass.

distinto) fra qc e qc

rozszybiać pomiędzy czymś a czymś

il legame *tu*: związek

il presente teraźniejszość

composto (dal v. comporre) złożony

l'evento wydarzenie

l'effetto skutek

attuale aktualny

base (inv.) *tu*: podstawowy, kluczowy

(ri)conoscere (p. pass.

-sciuto) (roz)poznać

il nemico wróg

prepararsi a qc przygotować się na coś

la caccia a qc polowanie na coś

il senso *tu*: znaczenie

oggettivo *tu*: obiektywny

passato *tu*: miniony, przeszły

percepire (io percepisco...)

tu: odbierać, postrzegać

estraneo a qc *tu*:

niezwiązany z czymś

quindi tak więc

il testo narrativo proza

il romanzo powieść

la finzione fikcja

il racconto opowiadanie

per eccellenza par excellence

2 il popolo lud

la chiave di lettura *idiom.*

klucz do zrozumienia

strano dziwny

bisogna (imperson.) trzeba

avere paura bać się

il significato znaczenie

simile a qc podobny do

czegoś

il verbo czasownik

il participio (pl. -pi) passato imiesłów czasu przeszłego



In genere nei romanzi si trova la terza persona **singolare** e **plurale**, perché il **personaggio** o i **protagonisti** hanno fatto... *pardon*, fecero **qualcosa**. Per es.: **Disse** «Vieni!» e **chiuse** la porta = ha detto (dire), ha chiuso (chiudere); **Andò** al bar e **prese** un caffè = è andato/a (andare), ha preso (prendere); **Venne**, ma non **rispose** = è venuto/a (venire), ha risposto (rispondere).

Per il plurale, guarda: **Entrò** nella stanza, **vide** l'orologio, **disse** qualcosa e poi **uscì**. Gli altri **entrarono** dopo, lo **videro**, **dissero**, e poi **uscirono**. In breve, riconosciamo il verbo e la terza persona da come finiscono le forme:

Verbi regolari	Coniugazione -are	Coniugazione -ere	Coniugazione -ire
lui-lei / loro esempio:	-ò / -arono arrivò / arrivarono	-è (-ette) / -ettero credé (credette) / credettero	-ì / -irono finì / finirono

Nel caso dei verbi **irregolari**, in genere loro aggiunge -ro alla forma lui-lei (che finisce in -e): bevve → bevvero (beve), diede → diedero (dare), ebbe → ebbero (avere), fece → fecero (fare), lesse → lessero (leggere), mise → misero (mettere), prese → presero (prendere), scrisse → scrissero (scrivere), vide → videro (vedere), visse → vissero (vivere)... **Attenzione a fu** → furono (essere)!

Quindi si usa? *Ni...*

La «**crisi**» **moderna** del remoto è dovuta al fatto che la **società** di oggi è **sempre più focalizzata sull'esperienza** individuale e sull'**attualità**, **espressa** più naturalmente **con** il passato prossimo.

Quindi, in genere, nel **parlato informale** e spontaneo gli italiani non usano il remoto. Ma **dipende dal** posto. Sicuramente l'uso **innovativo vale per** il **Nord**, dove il passato prossimo **funziona sempre**, anche per azioni lontane nel tempo. Nel **Sud** il sistema dei **tempi verbali**, spesso **per influenza** dei dialetti, è

più **conservativo** e anche il passato remoto è **vivo e vegeto** nel parlato, anche per **fatti recenti**. Al Nord sentiremo allora *Tu cosa hai fatto ieri sera?*, mentre al Sud *Tu cosa facesti ieri sera?*

Quindi non si usa? Dipende...

Ma l'**assenza o meno** del remoto non dipende solo dalla geografia. Infatti può **sopravvivere** nel parlato in base alla situazione e allo stile di quello che diciamo. Per esempio in **documentari**, **testimonianze commemorative**, racconti autobiografici, **interviste** con tono epico o **memoriale**, **discorsi** ufficiali e **giornalistici**, lezioni o conferenze universitarie si preferirà il remoto per dare al parlato uno stile più formale, **strutturato** e oggettivo, lontano dal parlato di una **conversazione** spontanea.

3 in genere *tu*: normalnie,

zwykle

singolare pojedynczy

plurale mnogi

il personaggio (pl. -gi)

postać

il/la protagonista (pl. f. -te)

bohater

qualcosa coś

nel caso di qc w przypadku

czegoś

irregolare nieregularny

attenzione a qc uwaga na

coś

la crisi (inv.) kryzys

moderno *tu*: współczesny

essere dovuto a qc być

czymś spowodowanym

la società (inv.) *tu*:

społeczeństwo

essere focalizzato su qc

skupiać się na czymś

sempre più coraz

bardziej

l'esperienza *tu*: przeżywanie,

doświadczenie

l'attualità (inv.)

teraźniejszość

esprimere (p. pass.

espresso) con qc wyrażać

za pomocą czegoś

il parlato *tu*: język mówiony

informale *tu*: potoczny

dipendere (p. pass. dipeso)

da qc zależeć od czegoś

innovativo innowacyjny

valere per qc *tu*: dotyczyć

czegoś

il Nord Północ

funzionare *tu*: funkcjonować,

być w użyciu

sempre *tu*: zawsze

il Sud Południe

il tempo verbale czas

gramatyczny

per influenza di qc pod

wpływem czegoś

4 conservativo *tu*: tradycyjny,

zachowawczy

essere vivo e vegeto *idiom.*

mieć się dobrze

il fatto fakt

recente niedawny

l'assenza brak

o meno *tu*: lub nie

sopravvivere

(p. pass. sopravvissuto)

tu: zachować się,

przetrwąć

il documentario dokument

(np. film)

la testimonianza

commemorativa

wspomnienie o osobie

zmarłej

l'intervista wywiad

memoriale

tu: upamiętniający

il discorso

tu: przemówienie

giornalistico (pl. f. -che)

dziennikarski

strutturato *tu*: podlegający

określonym zasadom

la conversazione

tu: rozmowa

Desinenze del passato remoto regolare

	-are <i>andare</i>	-ere <i>ricevere</i>	-ire <i>aprire</i>
io	andai	ricevei / ricevetti	aprii
tu	andasti	ricevesti	apristi
lui/lei	andò	ricevesti	aprì
noi	andammo	ricevém / ricevemmo	aprimmo
voi	andaste	riceveste	apriste
loro	andarono	riceverono / ricevettero	aprirono

È vivo!

In breve, il passato remoto non è un tempo «defunto» o «morente»: è **presto** per fargli il **funerale**. Di sicuro però il suo uso è molto **specializzato** e, nello **scritto**, dipende dal tipo di testo, nel parlato dalla **provenienza** della persona o dallo stile che vogliamo dare al discorso. **Rimane** sicuramente uno **strumento prezioso** – un po' di **nicchia** – nella **cassetta degli attrezzi** dell'italiano di oggi: per chi studia l'italiano **vale la pena** saperlo **individuare**, conoscerlo **passivamente**, usarlo come chiave per aprire i nostri orizzonti e entrare nel ricco **mondo** dei libri e della **letteratura** italiana. ■

5 in breve *tu*: reasumując

defunto zmarły

morente umierający

presto wcześniej

il funerale pogrzeb

di sicuro z pewnością

specializzato

wyspecjalizowany

lo scritto *tu*: język

pisany

la provenienza

pochodzenie

rimanere (irreg., p. pass.)

rimasto *tu*: pozostawać

lo strumento

narzędzie

prezioso cenny

di nicchia niszowy

la cassetta degli attrezzi

skrzynka z narzędziami

vale la pena *idiom.*

warto

individuare *tu*: namierzyć,

rozpoznać

passivamente

tu: biernie

il mondo świat

la letteratura literatura

PAROLE, PAROLE, PAROLE ...

L'aggettivo **remoto** può riferirsi sia ad una lontananza nel tempo (p.es. ricordi remoti, civiltà remote), che a quella nello spazio (p. es. luoghi remoti, pianeti remoti).

Nel mondo dell'informatica **remoto** significa **condotto/effettuato a distanza**, p.es. (corsi remoti, lavoro remoto, riunione remota).

Nel mondo della tecnologia è molto usata la locuzione "controllo remoto".

l'aggettivo przymiotnik

riferirsi a qc (io mi riferisco...) odnosić się do czegoś

sia... che... zarówno... jak i...

la lontananza *tu*: oddalenie

lo spazio *tu*: przestrzeń

condurre (p. pass. condotto) przeprowadzać

effettuare wykonywać, realizować

a distanza *tu*: zdalnie, też: na odległość

remoto *tu*: zdalny

la riunione zebranie

la locuzione *tu*: związek frazeologiczny

il controllo remoto zdalne sterowanie

IN PRATICA

Per ogni **frase** decidi se la puoi trovare in un romanzo (R), per fatti della storia (S) o se è un uso regionale del parlato tipico del Sud Italia (PS) o un parlato con stile formale, strutturato e giornalistico (PG). A volte ci sono **più possibilità**. Poi **trasforma** il remoto **in** passato prossimo, per **verificare** se capisci il senso.

1. Quando **entrò** nella stanza, **capì** che era troppo tardi.
2. Ieri **vidi** Michele al mercato, ma non mi **salutò**.
3. Il comandante **scrisse** quella lettera ma non la **spedì** mai.
4. Quando **venne** il **postino**, gli **diedi** la lettera.
5. Nel 1989 il muro di Berlino **cadde** e il mondo **cambiò** per sempre.
6. Quel giorno **feci** la spesa e poi **tornai** a casa presto.
7. Gli uomini **salirono** sul treno e non **tornarono** mai più.
8. Quello **fu** un inverno lungo e triste, e molti **morirono** di freddo.
9. Durante la cerimonia dello scorso anno, il presidente **ricordò** le **vittime** e **ringraziò** i **soccorritori** che **avevano salvato** molte vittime del **terremoto**.
10. **Sentì bussare** e **corse** ad aprire, ma non **trovò nessuno**.
11. Napoleone **nacque** ad Ajaccio nel 1769.
12. Anche quell'anno il festival **ebbe** grande successo e **attirò** **migliaia** di visitatori.
13. Tua sorella mi **disse** che **partisti** presto.

la frase zdanie

più *tu*: więcej, niż jedna;

kilka

la possibilità (inv.)

możliwość

trasformare qc in qc

tu: zamienić coś

na coś

verificare (tu -chi,

noi -chiamo)

sprawdzić

spedire (io spedisco...)

wysłać

il postino listonosz

cadere *tu*: upaść

ricordare *tu*: wspomnieć,

przypomnieć

la vittima ofiara

ringraziare qn podziękować

komuś

il soccorritore ratownik

salvare ratować

il terremoto trzęsienie

ziemi

bussare pukać

correre (p. pass. corso)

biec

nessuno nikt

attirare przyciągać

migliaia (pl.) tysiące

SOLUZIONI: 1. R, è entrato, ha capito; 2. PS, ho visto, ha avuto, ha attirato; 13. PS, ha detto, sei partito/a. sentito, è corso/a, ha trovato; 11. S, è nato; 12. S/PG, ha sono morti; 9. PG, ha ricordato, ha ringraziato; 10. R, ha tornato/a; 7. R/PG, sono saliti, sono tornati; 8. R, è stato, sono dato; 5. R/PG, è caduto, è cambiato; 6. PS, ho fatto, sono salutato; 3. R/PG, ha scritto, ha spedito; 4. PS, è venuto, ho

Maschi veri

La serie comica spagnola *Machos alfa* (2022) ha avuto un tale successo da dare origine a diverse adattazioni in altri contesti culturali, tra cui la versione italiana, diretta da Matteo Oleotto e Letizia Lamartire. La serie racconta le vicende di quattro amici alle prese con varie sfide della vita quotidiana. Nei ruoli principali recitano Maurizio Lastrico, Matteo Martari, Francesco Montanari e Pietro Sermonti. La serie ha debuttato il 21 maggio 2025 sulla piattaforma *Netflix*.



Chi è per te un maschio vero?

Kim jest według ciebie prawdziwy mężczyzna?

Mah, è un... un capobranco.

No, jest... przywódcą stada.

È un uomo che sa combattere, sicuro di sé, che sa prendersi cura della propria compagna...

To mężczyzna, który potrafi walczyć, jest pewny siebie i umie troszczyć się o swoją partnerkę...

Ma voi qui come ci siete finiti?

Jak wy się tu znaleźliście?

Questa chi è? A to kto?

Lei è quella che deve rispondere ai messaggi dell'azienda?

To ona ma odpowiadać na wiadomości firmy?

Le diamo le password dei social?

Damy jej hasła do mediów społecznościowych?

No. Ehm, Massimo, dovresti darle il tuo ufficio.

Nie. Ehm, Massimo, powinienś dać jej swoje biuro.

Da oggi Roberta è la nuova direttrice dei programmi.

Od dziś Roberta jest nowym dyrektorem programowym.

Direttrice. Dyrektorką.

Direttrice, mi scusi. Dyrektorką, przepraszam.

Ascoltami. Posłuchaj mnie.

Ciao, pa'. Cześć, tato.

Emma, sei in vivavoce. Emma, jesteś na głośniku.

Sono con tua mamma. È preoccupata.

Jestem z twoją mamą. Martwi się.

Mi dici dove sei? Powiesz mi, gdzie jesteś?

È sempre preoccupata. Zawsze się martwi.

Comunque tranquillizzala, che sono a casa tua.

W każdym razie uspokój ją, jestem u ciebie w domu.

Voglio stare da te. Chcę zostać u ciebie.

Che cosa ricordate di *Italia mi piace!*?

I. Cinque piatti italiani semplici per una cena speciale

1. Qual è l'ingrediente principale della zuppa?

- a) La cipolla
- b) Il pane
- c) La verza

2. Che tipo di formaggio viene usato per preparare il Frico?

- a) Il Parmigiano reggiano
- b) Il Pecorino romano
- c) Il Montasio

3. Di quale regione è tipica la ricetta della Calamarata?

- a) Sicilia
- b) Calabria
- c) Campania

II. Alle origini dell'Opera italiana

1. In quale anno l'Opera è stata riconosciuta Patrimonio Unesco?

- a) Nel 2023
- b) Nel 2000
- c) Nel 1989

2. Come si chiama il compositore dell'Orfeo?

- a) Puccini
- b) Monteverdi
- c) Verdi

3. Chi guidava la Scuola Napoletana?

- a) Diego Armando Maradona
- b) Alessandro Scarlatti
- c) Pino Daniele

III. Elena Ferrante, parole senza volto

1. In che modo Elena Ferrante comunica al pubblico?

- a) Attraverso i social
- b) Tramite podcast
- c) Con poche interviste sulla stampa

2. In quale città sono ambientati i libri de L'amica geniale?

- a) Milano
- b) Napoli
- c) Roma

3. I personaggi dei suoi libri sono:

- a) Pieni di contraddizioni e umanità
- b) Romantici e gentili
- c) Cattivi e pericolosi

I. 1c, 2c, 3c; II. 1a, 2b, 3b; III. 1c, 2b, 3a
Risposte corrette:

Prenumerata

Italia
Mi piace!

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**
wyślij nam wiadomość:
prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:

1. nazwa magazynu w skrócie (IMP - Italia Mi piace!)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

IMP45, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

@ prenumerata@colorfulmedia.pl

☎ tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

✱ www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty



dla 1 osoby

6 wydań, co 3 miesiące

131,90 zł



dla grup - dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 3 miesiące

121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc
121,90 zł przez liczbę osób.



zagraniczna dla 1 osoby

6 wydań, co 3 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.

Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.

Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem
Poczty Polskiej.

Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na
warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod
adresem www.colorful.pl/regulamin.html



Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy



sklep



regulamin



newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

Numery archiwalne



nr 49 21,90 zł



nr 48 19,90 zł



nr 47 19,90 zł



nr 46 19,90 zł



nr 45 19,90 zł



nr 44 17,90 zł



nr 43 17,90 zł



nr 42 17,90 zł



nr 41 17,90 zł



nr 40 16,90 zł



nr 39 16,90 zł



nr 38 16,90 zł



nr 37 15,90 zł



nr 36 15,90 zł



nr 35 14,90 zł

Wydania specjalne



19,90 zł



29,90 zł



29,90 zł



29,90 zł



34,90 zł

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



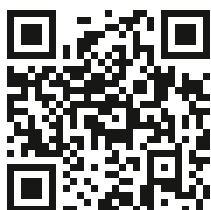
WŁOSKI



HISZPAŃSKI



KUP TERAZ



ANGIELSKI DLA DZIECI

